



novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

CEDAD / CIVIDALE • Ulica Ristori 28 • Tel. (0432) 731190 • Fax 730462 • E-mail: novimatajur@spin.it • Poštni predal / casella postale 92 • Poština plačana v gotovini / abbonamento postale gruppo 2/50% • Tednik / settimanale • Cena 0,88 evra
Spedizione in abbonamento postale - 45 % - art. 2 comma 20/b Legge 662/96 Filiale di Udine

TAXE PERÇUE
TASSA RISCOSSA

33100 Udine
Italy

st. 26 (1160)

Cedad, četrtek, 26. junija 2003

naroči se
na naš
tednik



Nov deželni odbor je že začel z delom

Predsednik deželnega odbora FJK Riccardo Illy je, kot je v njegovi navadi, imenoval odbornike po hitrem postopku. Kot napovedano, je skrcil stevilo odborništev. Nato je presenetil lastno večino z interpretacijo deželnega zakona, po katerem naj bi izvoljeni svetovalci ne imeli pravice, da zasedajo odborniška mesta. Slednja naj bi lahko pripadala ljudem, ki nimajo nobene javne zadolžitve. Trditve so stranke sprejele, vendar z opazkami. V kolikor nam je dano vedeti, so se na primer Levi demokrati obrnili na strankino pravno službo, kjer so izrazili glede Illyjeve interpretacije več dvomov. Vsekakor, obveljala je Illyjeva...



Riccardo Illy

Po prvem razvozanem vozlu je Illy imenoval nekaj odbornikov na priporočilo strank, nekaj pa jih je imenoval sam. Odbornitva so tako porazdeljena: odbornik za osebje, ki bo imel nalogo spremeniti deželni aparat, bo odbornik Marjetice **Franco Iacop**. Pomemben gospodarski resor bo odslej vodil predsednik Videmske gospodarske zbornice **Enrico Bertossi**. Njemu bodo dodali še industrijo, turizem in trgovino, ob tem pa se obrtništvo in zadružništvo. Bertossi bo imel torej obsirna pooblastila in posledično tudi odgovornosti. Podobno pomembno funkcijo bo imel podpredsednik **Gianfranco Moretton**, ki bo v svojem



Gianfranco Moretton

odborništvo združeval resorje prostorskega načrtovanja, gradnje, javna dela, civilno zaščito in okolje. Moretton bo moral kot izvoljen svetovalec Marjetice odstopiti in prevzeti odbornitvo, ki bo glede na zadolžitve zahtevalo ogromno dela.

Enzo Marsilio iz Karnije bo odbornik za kmetijstvo ter za probleme parkov in gozdov. Predstavnik levih demokratov **Roberto Cosolini** bo odbornik za šolstvo in poklicno izobraževanje. Illy daje tudi temu odborništvu velik pomen. V odborniške sobe za finance, zdravstvo in prevoze je Illy poklical njemu poznane sodelavce. Za finance bo skrbel Predsednik trgovinske zbornice iz Pordenona **Augusto Antonucci**, za zdravstvo Tržačan **Gianni Pecol Cominotto**, ki je bil Illyjeva desna roka za

na Obcini Trst, za prevoze in prometne zveze pa bo skrbel iskušen politik LD **Lodovico Sonogo**.

Posebno tezo bo imel odbornik LD **Ezio Beltrame**, ki bo zasedel odbornitvo za mednarodne zadeve in za krajevne reforme. Gre za osrednji točki Illyjevega programa. Odbornik za kulturo in sport bo dosedanji deželni svetovalec SKP **Roberto Antonaz**.

Vsi veseli torej? Nikakor. Goriska in tržaška Marjetica sta ostali brez svojega odbornika in so tam malce jezni. (ma)

beri na strani 4

beri na strani 4

V Topolovem usadili lipo v znamenju prijateljstva

Z Livka "Čez namišljeno črto"

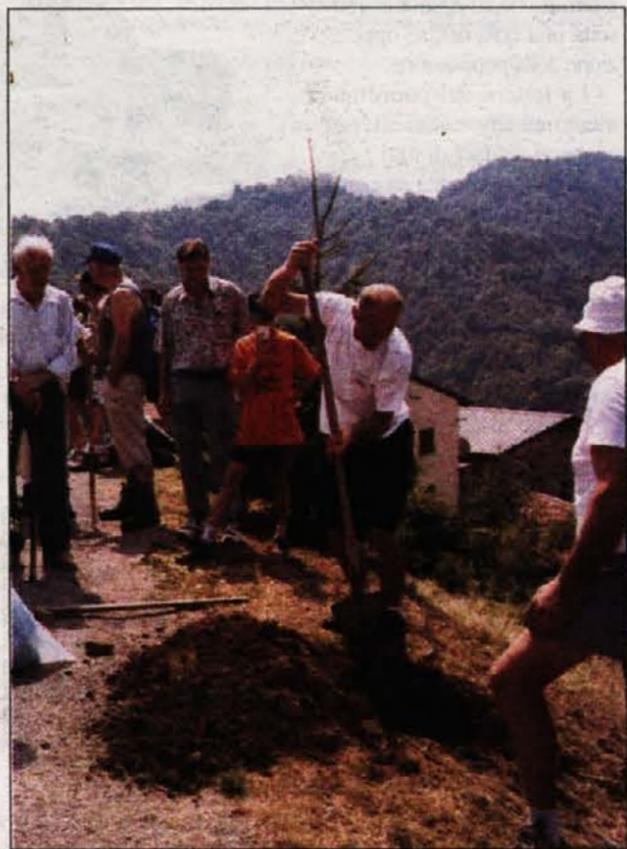
Lepo an toplo vreme (se preveč!) puno pomagajo dobremu rezultatu poletnih iniciativ. Takuo je bluo an v nediejo 23. junija, ko so v Topolovem čakali prijatelje z Livka. Paršlo je kakih 160 ljudi an kulturno društvo Rečan, ki se je glih deset liet od tega umislilo pobudo an nje ime "Pohod čez namišljeno črto", je bilo zato prav zadovoljno. Letos so anticipirali zato,

da bi se lahko posvetili svojim gostom.

V Topolovem so jih čakali Valentino s svojo ramoniko an Beneško gledališče, ki po kosilu je predstavilo simpatično igro "Staruost nas ne straše".

Srečanje se je začelo z mašo. Zmolu jo je nov župnik iz Kobarida, pieu jo je cerkveni zbor z Livka.

Ni mogu parmanjkat tradicionalni letni senk:



majhana lipo, ki so kupe vsadili pred cirkvijo kot simbol prijateljstva, ki naj bi lepuo rastlo še napri med rečansko an livško dolino. **beri na strani 9**



Presentata a Cividale la 12ª edizione del festival in programma dal 19 al 27 luglio

Il Mittelfest volge al sorriso

Cambio di rotta nel segno della comicità: spazio all'operetta, esordisce il jazz

Le Lastre a S. Pietro

Quest'anno, nell'ambito della manifestazione di rievocazione dell'Arengo della Slavia Friulana, il sindaco di San Pietro al Natisone Bruna **Dorbolo** ha convocato, domenica 29 giugno alle ore 16, presso la sala polifunzionale del capoluogo, una seduta straordinaria del consiglio comunale, per la consegna delle Lastre d'argento alle rappresentanze consolari di Slovenia, San Marino e USA. La lastra è un premio istituito dall'ex comunità montana che il consiglio comunale di S. Pietro ha deciso di far proprio.

segue a pagina 4



Burle in musica e jazz, sinfonie e melodrammi, balletti ed eventi collaterali.

Il Mittelfest 2003 porta la dicitura di sempre (festival di prosa, musica, danza, poesia, arti visive, marionette e cinema del Centro Europa) ma cambia decisamente rotta, non solo rispetto al passato remoto ma anche a quello recente: cancellate le i-

dee del talk-show e dello spazio per i giovani, proposte lo scorso anno, si cambia di nuovo.

Certo, il tema della comicità ("Sorrisi d'Europa" il titolo dato al festival di quest'anno) è di quelli che sembrano fatti apposta per attirare pubblico. (m.o.)

segue a pagina 5

La vicenda del radar meteorologico che, secondo un progetto del Dipartimento nazionale della Protezione civile, dovrebbe essere collocato sulla cima del Matajur tiene ancora banco nelle Valli del Natisone e non soltanto. Il coordinamento "Radar no grazie - Radar ne hvala", come già annunciato, ha inviato una lettera al presidente della giunta regionale Illy, chiedendogli in sostanza di ottenere la sospensione della procedura d'urgenza in attesa di poter verificare al meglio le caratteristiche tecniche e scientifiche del progetto nonché le ragioni della scelta di un sito che per la valenza simbolica, geomorfologica ed ambientale, internazionalizzazione ed economica suscita una così decisa opposizione della popolazione.

La lettera del coordinamento ad Illy è stata inviata anche ai sindaci di tutti i comuni della comunità montana ed al presidente del comprensorio montano Valli del Torre, del Natisone e Collio affinché anche a livello di amministrazioni comunali si compiano dei passi concreti a difesa della nostra montagna.

Intanto al coordinamento

Sono molte le firme contro il radar

(presso la nostra redazione) stanno pervenendo le adesioni formali e scritte delle varie as-

soziazioni e ciò naturalmente da ulteriore forza alla battaglia a difesa del Matajur.



Il 30 maggio si è tenuta a Pulfero la conferenza su "Tumore alla prostata - prevenzione, diagnosi, rischi, ... cura". Nella foto l'intervento di Silvio Praturon del reparto di urologia dell'Ospedale di Udine, seduto accanto al sindaco di Pulfero Piergiorgio Domenis e a mons. Giovanni Oballa, promotore principale dell'evento

Sta intanto raccogliendo molte adesioni la petizione popolare con cui i cittadini "si oppongono al previsto progetto di installazione di un radar meteorologico sulla sommità del monte Matajur. Chiedono la sospensione della procedura d'urgenza, sostengono e appoggiano le iniziative atte a salvaguardare la nostra montagna". Si può firmare presso i due rifugi (Pelizzo e Dom na Matajure) e le numerose associazioni delle valli.

Evropska integracija in Balkan

Evropska integracija ne bo popolna, dokler tudi Balkan ne postane del Unije," je poudaril predsednik bruseljske komisije Romano Prodi. Toda naslednja širitev, ki je še v gosti megli, saj ima za zdaj le "potencialne kandidate", gotovo bo potekala po trdih zahtevah, ki so zapisane v skupni izjavi 33 državnikov, zbranih v grski Porta Carras.

Kljub napovedanim tezavam, so predstavniki petih balkanskih kandidat (Hrvatska, Makedonija, Srbija-Crna gora, BiH in Albanija) bili zadovoljni z zaključki vrha. Najvišji politiki zdajšnjih in prihodnjih članic Unije so jim izrekli nedvoumno podporo pri uresničevanju integracijskih načrtov.

Priprave na vključevanje verjetno zadnje skupine kandidat v Unijo - čeravno prav Berlusconi razmišlja tudi o Rusiji, Ukrajini in celo Izraelu - bodo teklo po enakem postopku, kakršnega dobro poznajo sedanje pristopnice. Balkanske kandidatke bodo deležne "evropskih partnerstev", s katerimi jih namerava Unija sproti usmerjati k cilju.

Seznam ukrepov, ki jih načrtuje Unija, da bi državam zahodnega Balkana omogočila pravočasno pravo na izzive članstva, je dolg, še daljši pa je seznam zahtev, zapisanih v "solunskem programu".

Organizirani kriminal in korupcija sta ključni oviri pri vzpostavljanju demokratične stabilnosti, vladavine prava, zagotavljanju gospodarskega napredka in razvoja civilne družbe, veliki oviri sta trgovina z belim blagom in zatiranje nezakonitega priseljevanja, (ne)izročanje osumljencev haškemu tribunalu za bivšo Jugoslavijo, podpora mednarodnemu kazenskemu sodišču, vračanje beguncev in razseljenih na dom, regionalno

sodelovanje in spodbujanje etnične in verske strpnosti.

Poleg političnih in gospodarskih pogojev z vrha v Københavnu (1993) bo pet balkanskih držav moralo izpolniti še vrsto posebnih zahtev, kot denimo varnost na mejah. V zameno za hitre in boleče reforme je Unija pripravljena predvsem razvezati mošnjo finančne pomoči, a ne preveč. O tem priča podatek, da so že odobreni vsoti 4,65 milijarde evrov za obdobje 2000-2006 v Porta Carras dodali le še dobrih dvesto milijonov, kar je manj kot četrtnina dodatnih sredstev, ki jih je Grčija predlagala za spodbujanje gospodarskega razvoja v državah zahodnega Balkana.

V času recesije ali vsaj nizke stopnje rasti o pomoči drugim državam ne odločajo politiki, temveč stanje v izsušenih - ali celo deficitarnih - javnih proračunih. Sicer pa tudi izdatnejsa injekcija morda ne bi zadostovala, kajti za pravšnjo pripravo najmanj razvitih evropskih gospodarstev na izzive visoko konkurenčnega, krutega notranjega trga Unije bi bile nujne še druge oblike pomoči.

Prvi konkretni rezultati srečanja v Porta Carras je dogovor o dialogu med Beogradom in Pristino o "lotevanju problemov skupnega interesa". Po izjavi srbskega premierja Zorana Živkovića se bodo pogajanja osredotočila na zagotavljanje varnosti in vračanje več kot 200.000 Srbov, ki so zbežali iz pokrajine, ne bodo pa zajela statusa Kosova.

Slovenija je po besedah premierja Antona Ropa zainteresirana za stabilno in integrirano regijo, pripravljena pa je tudi na še tesnejše sodelovanje z balkanskimi državami, čeravno je bila že doslej med bolj aktivnimi partnerkami. (r.p.)

Pismo iz Rima

Stojan Spetic



Vsak izmed nas lahko naredi preizkus. Na cesti ustavimo znanca ali prijatelja in ga vprašamo, ali ve, kako je ime trenutnemu predsedniku Evropske Unije. Če dobite pravi odgovor, namreč grški premier Kostas Simitis, mu plačajte kavo ali kozarec vina, kajti večina odgovora ne pozna. Kdo se je sploh brigal za to, kdo je trenutno predsedujoči v EU, ko pa se le-ti menjujejo vsakega pol leta?

Nekaj podobnega je bilo v Jugoslaviji po Titovi smrti, ko so uvedli sistem rotacije v predsedstvu. Takrat so kar vse funkcije zamenjali po zapletenih narodnostnih in republiških ključih, da se je zgodilo tudi to, čemur sem bil sam priča kot novinar. Tuj gost je na letališču ob sprejemu glasno vprašal sefa beograjskega protokola: "Who is your Chairman this week?" (Kdo je vaš predsednik ta teden?) Vsi smo se nasmihali, jugoslovanski kolegi pa so glasno ko-

mentirali, da je bila takratna rotacija masina, ki je ubijala ambicije političnih voditeljev, saj niso imeli dovolj časa, da bi jih svet spoznal, ko so jih ze-

zamenjali.

Vse to pišem zato, ker je Italija v teh dneh v znamenju prave histerije ob prevzemanju šestmesečnega predsedovanja v EU. To se je v preteklosti zgodilo že večkrat, načeloma vsakih sedem let, toda tokrat je na vrsti On, od Boga maziljeni Silvio Berlusconi, najpametnejši državnik na svetu, kakor sam zase gotovo misli.

Navsezadnje ima polletni predsednik omejene pristojnosti. Predseduje pač sestankom predsednikov vlad petnajsterice in nastopa na tiskovnih konferencah, ko se o tem dogovorijo. Je bolj gostitelj kot gospodar, evropski izvršni komisiji pa itak predseduje skromni a briljantni Romano Prodi.

Zaradi polletja, ki sicer zaskrblja evropske državnike, saj ne vedo, kaj lahko ta "parvenu" zakuha, je moral italijanski parlament na vrat na nos sprejeti zakon, po katerem ni več dovoljeno sojenje petim najpomem-

nejšim funkcijam v državi: predsedniku republike, predsednikom parlamenta, predsedniku ustavnega sodišča in premierju. Seveda, prva cetrivica sploh tega ne potrebuje, državni poglavar pa je itak zaščiten z ustavo, torej je zakon bil sprejet samo zanj, za Berlusconi, ki bi moral zaradi svojega početja se preden je vstopil v politično areno najeti na milanskem sodišču manjše stanovanje, ker bi moral tam preživeti vsaj polovico svojega življenja.

In tako se Italijani sedaj repencijo, da je vse to bilo narejeno zaradi "mednarodnega ugleda države". Jaz sem prepričan, da mednarodnemu ugledu države škoduje premier, ki se izogiba sojenju, se vede ošabno in neotesano, kaže rogove med slikanjem, predvsem pa načrtno krči dogovorjene politične sklepe, kot med obiskom na Bližnjem vzhodu. Vsi v Evropi vedo, česa se morajo paziti, kajti jasno je, da bo Berlusconi v tem polletju Bushev trojanski konj in bo skušal zrahljati evropsko enotnost prav na predvečer njene razširitve proti vzhodu.

Stirinajst evropskih državnikov bo gotovo nestrano gledalo na koledar in čakalo, kdaj bo Novo leto in z njim konec Berlusconijevega predsedovanja na bruseljskih sestankih.

Visita a Sofia

Il presidente sloveno Janez Drnovsek, alla guida della Slovenia dal dicembre dell'anno scorso, ha compiuto nei giorni scorsi il suo terzo viaggio all'estero. Dopo Macedonia e Ungheria è stato in visita ufficiale in Bulgaria dove si è incontrato con le più alte autorità dello stato a cominciare dal presidente della repubblica Georgi Prvanov. Ha incontrato anche il Patriarca della chiesa ortodossa bulgara Maksim.

Drnovsek era accompagnato dal ministro per le

Alta onorificenza a Kučan

questioni europee Janez Potočnik. Al centro dei colloqui la collaborazione bilaterale e interregionale, l'integrazione nell'UE e nella Nato, oltre alle attuali questioni internazionali.

La 1ª onorificenza

La prima onorificenza concessa dal Presidente della repubblica Janez Drnovsek è stata attribuita al suo predecessore e primo Presidente della Slovenia indipendente Milan Kučan. Il più alto riconoscimento

della Slovenia è stato motivato con lo straordinario impegno di Kučan nella difesa della libertà e nell'affermazione della sovranità del paese oltre a tutte le azioni compiute a favore dello stato sloveno.

Ancora un record

Il maratoneta sloveno di nuoto Martin Strel ha portato a termine un'altra epica impresa. Ha percorso a nuoto 444,4 km nell'arco di quattro giorni. E' partito quasi alla sorgente del

fiume Mura in Austria e ha percorso a nuoto il fiume fino alla sua confluenza con la Drava in Croazia, attraversando dunque tre stati diversi.

Affari d'oro

Non si parla di record alla Hit, la più grande azienda slovena nel settore delle case da gioco. Gli affari però vanno a gonfie vele e le entrate nel corso del 2002 sono aumentate anche se è calato leggermente il numero degli "o-

spiti". A dare la misura del successo dell'azienda di Nova Gorica basti citare il livello di tasse e tributi versati: 20 miliardi di talle-

Gay pride

Diverse centinaia di omosessuali hanno partecipato la settimana scorsa a Lubiana alla marcia dell'orgoglio organizzata dalle sette associazioni di gay e lesbiche slovene. La manifestazione si è svolta con lo slogan "Noi diversi,

voi uguali", con cui hanno voluto richiamare l'attenzione sullo status giuridico che deve essere ancora regolato e soprattutto sui diritti civili che vengono loro negati. Tra le richieste l'introduzione nel sistema scolastico dell'educazione alla tolleranza ed al rispetto delle diversità. Il corteo si è fermato davanti al parlamento dove una delegazione ha consegnato al presidente Pahor un Dossier sull'omofobia. Alla manifestazione ha portato il suo saluto anche il sindaco di Lubiana, la signora Danica Simšič.

Kultura

Chiude la mostra dedicata a Jugovec

Si chiude domenica 30 giugno la mostra dedicata all'architetto sloveno Oton Jugovec, ospitata nell'ex monastero di S. Maria in Valle di Cividale. La rassegna, voluta dal circolo Ivan Trinko e realizzata in collaborazione con l'amministrazione comunale, la Provincia di Udine, l'Ordine degli architetti, l'Università di Udine, la facoltà di architettura dell'università di Lubiana, l'associazione Arte e architettura e la fondazione Piranesi, ha avuto un discreto successo di pubblico ed ha incontrato l'interesse di molti addetti ai lavori. E' stata soprattutto l'occasione per stabilire un ulteriore contatto tra due culture vicine, uno dei principali obiettivi del circolo Ivan Trinko che in questo caso ha trovato appoggio in numerosi enti pubblici della regione. La mostra si potrà quindi ancora visitare sabato e domenica, dalle 10 alle 13 e dalle 16 alle 19.

Arteden, innovativa zamisel o mednarodni likovni delavnici

Do 28. junija v Lonjerju pri Trstu

Lonjer pri Trstu je majhna vasica, ki jo naseljujejo prebivalci pretežno slovenske narodnosti in je oddaljena od mestnega središča le nekaj kilometrov. Vas nima razgleda na tržaški zaliv, saj je postavljena nekako v rahli soteski med glavno avtocestno prometnico in pa katinarskim gričem, na katerem stoji ogromno poslopje istoimenske bolnišnice.

V tej zakotni vasi in v njenem majhnem kulturnem društvu pa se je to zimo porodila velika in mladostno inovativna zamisel o mednarodni likovni delavnici z naslovom ARTE-DEN, ki se tu odvija od 24. do 28. junija s soudeležbo šestih evropskih umetnikov v zastopstvu prav tolikih narodno-jezikovnih manjšinskih skupnosti.

"Lonjer ima srce, ki živahno utripa in išče sveži kisik, zeli si zanimivih izzivov in sodobnih pristopov,

da bi svojo prihodnost prepletkali z živahnimi barvami..." je zapisano v uvodu predstavitvenega kataloga, ki ga je za to priložnost pripravilo SKD Lonjer-Katinara.

"ARTE DEN. LONJER/03" se tako odvija v okviru neprecenljivega navdušenja, ki ga nosijo v sebi mladi pobudniki. Domače društvo so pri tem podprli Zveza slovenskih kulturnih društev (ZSKD), Ministrstvo za kulturo Republike Slovenije in Urad RS za Slovence v zamejstvu in po svetu, sicer pa pobuda uživa pokroviteljstvo Vse državnega odbora jezikovnih manjšin v Italiji (CONFEMILI).

Letošnjega prvega Artedena se bodo udeležili Deirdre McCarthy (Irska), Nadine Haberthür (Alzacija), Jorge Berlató (Katalonija), Igor Gustini (Istra), Jani Hanzi Mlečnik (Koroška), medtem ko bo našo manjši-



Luisa Tomasetig

no ugledno zastopala Luisa Tomasetig. Luise nam ni treba posebej predstavljati, saj je med našimi ljudmi znana kot mentorica likovnih otroških delavnic, sicer pa priznana mladinska ilustratorka. Sodelovala je na številnih skupinskih razstavah, za svoja dela pa je prejela že številna priznanja. Likovna delavnica se bo zaključila z odprtjem razstave likovnih del, ki bodo nastala v tem prvem lonjerskem umetniškem tednu. Več o vsem tem pa na spletni strani www.arteden.net. (ig)

Tutti gli eventi della Stazione di Topolò

- VENERDI', 4 LUGLIO**
alle sei della sera
...a casa opere di design di Gianni Osnach, sala blu municipio di Clodig
- SABATO, 5 LUGLIO**
verso le sei della sera
Apertura e incontro con gli artisti ospiti del paese durante il tramonto
Marc Behrens e Nikolaus Heyduck concerto di musica elettroacustica verso sera
Concerto del coro Musicum, opere di autori goriziani contemporanei dopo il tramonto
Performance degli **Autodafé**, Ljubljana
- dalla sera di sabato, alla sera di domenica, ininterrottamente
Assenzaenza per pianoforte, fisarmonica, strumenti ad libitum, di Davide Casali con Aleksander Ipavec, Paola Chiabudini e strumentisti vari
- DOMENICA, 6 LUGLIO** *Senjam festa tradizionale di Topolò*
nel tardo pomeriggio
Krivapete an druge pravce
racconti in riva all'acqua con Aldina De Stefano e Renzo Znidarju prima del tramonto
Pisma s fronte-Lettere dal fronte-Levelek a frontol regia di Marjan Bevk dopo il tramonto
Videodokument, videoarte in Slovenia di Barbara Borčić quindi
equal and distant lines di John Grzinich nella notte
Klezmerfest con i musicisti della Sinagoga di Topolò
- LUNEDI', 7 LUGLIO**
dopo il tramonto
Giovanni Maier, contrabbasso e Michele Rabbia, percussioni, in concerto da lunedì 7 a venerdì 11 laboratorio di percussioni da strada con Emil Kristof da mercoledì 9 **Topològrammi** esiti del progetto fotografico di Pierangelo Cavanna
- GIOVEDI', 10 LUGLIO**
dopo il tramonto
L'Aeroporto di Topolò presenta:
Panamarenko, ritratto in sua assenza di Claudio Paziienza
Dial History, di Johan History a cura di Alexandra Korvenheimo
- VENERDI', 11 LUGLIO**
dopo il tramonto
incontro con il poeta **Luciano Morandini**
Les tambours de Topolò in concerto
- SABATO, 12 LUGLIO**
verso sera
Chiusura del progetto **Collage** e concerto del coro Beneske Korenine dopo il tramonto
arsa * ardo vita e suono in volo
Amelia Cuni, Werner Durand, Alio Die, in concerto a seguire
Racconto intorno al fuoco con Gianluca Favetto prima di notte
Surface Study #1 - Sand performance sonora di Alessandro Fogar
- DOMENICA, 13 LUGLIO**
nel tardo pomeriggio
yelalam alalam per voce, flicomo e percussioni con Mohammed el Gerouani, Sandro Carta e Simone Trusgnach verso sera
o-plot-o esiti del progetto di Gertrude Moser Wagner dopo il tramonto c'è la luna piena
incontro con il regista sloveno **Jan Cvitkovič** a seguire
Proiezione di giovani videomaker siberiani a cura di Videogong-Kinoateljce verso notte
Le parabole solitarie
Alio Die, Opium, i suoni di Topolò in concerto
- MARTEDI', 15 LUGLIO**
verso il tramonto
Parole in musica a Topolò con Chiara Carminati e Giovanna Pezzetta. Laboratorio per i bambini della stazione a seguire
Videovisioni, dedicato a chi impara e a chi insegna
Jakum Pitor / Videobeceda / Anagrammi / Los niños son un libro abierto durante la settimana
Costruzione di oggetti d'arte musicali, workshop condotto da Michael Delia
- GIOVEDI', 17 LUGLIO**
a sera
Incontro con **Gianni Tomasetig-Rozni** a seguire
Artisti a Topolò, video realizzati durante la Stazione 2002 e infine
Zdreu bunik una commedia del Beneske gledališce
- VENERDI', 18 LUGLIO**
Ora o mai più, gli originali di Stazione Topolò di Danjel Zezelj esposti per 24 ore a sera
Cinema e fumetto, incontro con Adriano Massarutto dopo il tramonto
Reflex, performance con Danjel Zezelj, Greiner & Kropilak a seguire
La dodicesima notte video di Roberto Dapit

Continua l'attività dell'associazione Auser, sabato l'assemblea e la mostra sui ricami

L'Auser - Università età libera Valli del Natisono - Nadiške doline terrà sabato mattina alle 9.30 a San Pietro l'assemblea per approvare la relazione ed il bilancio sociale dell'associazione. Sarà presente anche il presidente regionale dell'associazione. Seguirà il saluto del sindaco di S. Pietro al Natisono Bruna Dorbolò e l'inaugurazione presso la biblioteca comunale della mostra Ricami ieri e oggi a cura del gruppo tematico di ricamo con la docente Liliana Bordon. L'Auser, che in questo suo primo anno di vita si è contraddistinta con un intenso programma di attività, ha in programma per il prossimo 4 luglio una bella serata nel cortile di Cicigolis. Con il patrocinio del Comune di Pulfero alle

"Talenti in corso"
Sabato 28 giugno alle 18 verrà inaugurata a Tarcento la mostra "Talenti in corso" 2. Ad esporre sono stati chiamati Marina Forte, Sandra Manzini e Moreno Tomasetig. L'esposizione si terrà presso "L'albero magico", in via Mazzini 32. Durante l'inaugurazione Lia Bront canterà accompagnata alla chitarra da Paolo Taviano. La mostra resterà aperta fino al 13 luglio.
20.30 si terrà una serata dedicata a Bob Dylan, alla sua musica e arte.

Krivapete di scena ai Colonos

Le Krivapete delle Valli del Natisono - Un'altra storia, il libro di Aldina De Stefano, verrà presentato giovedì 3 luglio alle ore 21 "ai Colonos" di Villacaccia di Lestizza. Sarà il giornalista Gianpaolo Carbonetto ad illustrare il bel lavoro dedicato alle Valli del Natisono. Accanto all'autrice interverranno alla serata il sindaco di Lestizza Dante Savorgnan, di S. Pietro al Natisono Bruna Dorbolò, Alessandra Kerševan nella veste di editrice (Kappavu) ed Emanuela Benedetti (lettrice). E' previsto anche un commento musicale con Lidia Sciavico (flauto) e Marta Vigna (arpa). Un incontro con Aldina De Stefano è previsto anche in occasione di "Stazione di Topolò".

Riapre l'archivio del Duomo

Si terrà sabato 28 giugno alle 17 a Cividale l'inaugurazione dei locali delle sacrestie e dell'archivio capitolare del Duomo di Cividale, a conclusione degli interventi di restauro finanziati dalla Regione. Il programma prevede, prima della visita alla sede restaurata, gli interventi di autorità e studiosi. In particolare Claudio Mattaloni parlerà su "Cenni di storia dell'Insigne Capitolo della Collegiata di S. Maria Assunta", Alba Zanini su "Spunti della secolare vicenda dell'archivio capitolare di Cividale", gli architetti Gianni e Giulio Avon sui "Criteri dell'intervento di restauro", infine l'arciprete monsignor Guido Genaro interverrà su "Una tappa decisiva per il recupero del patrimonio cividalese".



Izšla je knjiga Portreti, umetniki tudi iz Benečije

Predstavijo jo v petek, 27. v Gorici

Damir Globočnik, kustos v Gorenjskem muzeju v Kranju, je avtor knjige Portreti, Slovenski likovniki v Avstriji in Italiji. V svojem delu je predstavil 30 umetnikov, ki so upodobljeni tudi s fotografijami znanega fotografa Ti-

homirja Pintarja. Med njimi so tudi Loretta Dorbolò, Gianni Osnach, Paolo Petricig, Luisa Tomasetig in Pasquale Zuanella. Knjigo, ki je izšla pri Mohorjevi družbi iz Celovca, bodo predstavili v petek 27. junija ob 18. uri v Gorici, v prostorih nad Katoliško knjigarno na Travniku.

- SABATO, 19 LUGLIO**
dopo il tramonto
YMISO Young Musicians' International Symphony Orchestra dir. Igor Kuret-Coretti
Concerto sinfonico, musiche di R. Strauss, Schubert, Mendelssohn
Dalla Benecija al Caucaso, videorarità a cura di Alexandra Korvenheimo corti di Iosseliani, Pelesjan, Paradžanov
- DOMENICA, 20 LUGLIO**
verso sera
Lettera dei topologrammi raccolti da Piernario Ciani nell'ufficio postale di Topolò all'imbrunire
Do Re Mi Fa So To Po Lo Performance-concerto di Michael Delia dopo il tramonto
Alina Marazzi e Gianfilippo Pedote presentano
Un'ora sola ti vorrei, film di Alina Marazzi
Welcome back in Topolò Jack Hirschmann e Agneta Falk, poeti in sala d'aspetto
- Sabato e domenica: audio-installazione di Antonio Della Marina nel weekend: In viaggio (omaggio a Lino Barinčin), installazione di Paolo Comuzzi e Massimo Toniutti

Illy imenoval odbornike po hitrem postopku

Deželni odbor že začel z delom

s prve strani

Posebno so negodovali v Gorici, kjer ima Marjetica veliko glasov in tudi župana Gorice. Dvome so imeli nekateri predstavniki Levih demokratov. Tržaški tajnik Zvech je zmajal z glavo, Tamara Blažina je poudarila vprašanje povezave med odborniki in svetovalci, Igor Dolenc je izrazil dvome nad kakovostjo odbora. Svetovalac Stranke komunistične prenovne Igor Canciani je izrazil zadoščenje nad imeno-

vanjem strankarskega tovariša Antonaza, dejal pa je, da polovico imen odbornikov ne pozna in izrazil začudenje, da ni v odboru niti ene ženske. Mirko Spazzapan za SSK je omenil, da ni v odboru Slovence, skliceval pa se je tudi na realizem. Pozitivno pa se je o odboru izrekel videmski župan Ciccotti. Bivši predsednik deželnega odbora Renzo Tondo je kot navaden državljan komentiral izbire z ugotovitvijo, da očitno

Illy ne pozna deželnega ustroja, kar se pozna že pri dejstvu, da so nekatera odborništa prevelik zalogaj za enega samega človeka.

Kako bodo novi odborniki učinkoviti, bomo videli. Vsekakor pa Illyjeve poteze ne presenečajo. Bivši tržaški župan in sedanjí predsednik Dežele postavlja dokaj jasne koledarje med političnimi izbirami in konkretnim upravljanjem, ki zahteva v njegovi zamisli menedžerske sposobnosti. Osnovna misel je večkrat povzročala trenja med Illyjem in strankami, ki so ga podpirale. Istočasno pa je rojevala več konkretnih rezultatov, saj so se odborniki posvečali bolj konkretnim problemom kot pa iskanju zapletenih političnih kompromisov.

Naše skromno mnenje pa je, da bo treba spremeniti volilni in se kak zakon. Ni logično, da deželni svetovalci ne smejo postati tudi odborniki, saj niso bili voljeni le za to, da dvigajo roke. Pa tudi volilni zakon "Tatarellum" je neprepričljiva zmes med proporcijami in večinskimi sistemom, ki daje opoziciji malo teže, oziroma zahteva od večine izjemno visok institucionalni čut, ki poslušata tudi razloge nasprotnikov. (ma)



S. Pietro: Lastra d'argento e rievocazione storica

segue dalla prima

La Lastra d'argento è un premio per manifestare un riconoscimento a coloro che si sono particolarmente distinti nei diversi settori delle attività socio-economiche, culturali, turistiche, ambientali, sportive e ricreative delle Valli del Natisone. Il nome, com'è noto, si rifà alla storica lastra di pietra attorno alla quale si riunivano i maggiorenti della "Schia-vonia veneta" per oltre 700 anni. Sono conosciute le lastre dell'Arengo di San Quirino e delle banche di Antro e Merso, simboli dell'autonomia amministrativa, politica e giurisdizionale goduta dalla gente slavofona delle valli ai tempi del Patriarcato di Aquileia e della Serenissima Repubblica di Venezia.

Quest'anno l'amministrazione sampietrina, a seguito di una mozione votata all'unanimità dal consiglio comunale, ha deciso di consegnare il riconoscimento alle rappresentanze consolari dei tre paesi che con la loro generosità hanno contribuito direttamente alla ricostruzione post-terremoto nel comune.

La rievocazione storica dell'Arengo della Slavia a-

vrà inizio alle ore 17 nella chiesa parrocchiale con la solenne paraliturgia con i cori delle Valli del Natisone. Seguirà un corteo fino alla Chiesetta di San Quirino dove avrà luogo la rievocazione storica in costume dell'Arengo Grande della Slavia friulana.

Finita la manifestazione si svolgerà nella Beneška galerija l'iniziazione della mostra dei lavori dei ragazzi che hanno partecipato all'ex-tempore ed al laboratorio curato da Moreno Tomasetig. Poi la festa proseguirà con musica, danze ed estrazione della tombola.

La festa del patrono a San Pietro avrà inizio venerdì 27 giugno con una serata dedicata ai giovani con la Co-co Mers e la Rock'n roll and Blues band. Sabato 28 giugno la festa si aprirà con la mostra di "Ricami ieri e oggi" nella biblioteca comunale. Seguirà la premiazione dell'Unione sportiva Valnatisone. Nel primo pomeriggio, alle ore 16, avrà inizio il minicross ciclistico per bambini e bambine dai 7 ai 12 anni. Alle 17 ci sarà la santa messa in memoria dei morti sulla passerella di Biarzo. La sera ballo con Carnia Day.



ZELENI LISTI

Ace Mermolja

Negotovost in ekonomska rast

Kdor prebira (dobro je, da bi jo) gospodarsko in ekonomsko kroniko, se počasi nažre podatkov, številčk, obrestnih in eskontnih mer, vrednosti delnic in obveznic, razpredelnic uspešnih in manj uspešnih podjetij itd.

Seznanja se z dolgimi članki o sedanjí konjunkturi in krizi, o inflaciji in deflaciji ter sledi vprašanjem, kdaj bosta guverner Ameriške zvezne banke in Evropske osrednje banke se znižala cena denarja in kaj to pomeni za nacionalne banke, podjetja in za navadne ljudi.

Kot sem že nekajkrat pisal, se vsi sprašujejo, kdaj bo pričelo gospodarstvo svoj novi galop, kdaj bo ubežalo krizi, kdaj bodo ljudje pričeli množično kupovati in kdaj bodo podjetja visala proizvodnjo in investicije v delo. Analitiki pa so po našem skromnem mnenju čudni ljudje in malce preveč zagledani v hladne bilance, statistike in račune.

Tako lahko le v zelo obrobnih člankih in navadno zaključnih vrsticah kakega manj komformističnega analitika zaslediš preprosto ugotovitev: ljudje bodo pričeli kupovati, ko bodo imeli za to denar ali pa bodo dovolj gotovi, da ne izgubijo delovnega

mesta in socialnega položaja, če ga imajo. Kdor ima itak kupuje, vendar je konjunktura krepko znižala število kupcev. Zgolj bogati pa tudi ne zmorejo pojesti toliko piščancev, da bi kokošjereja cvetela...

Kaj pa pomeni za ljudi varnost? Omenil sem delo, ki pa ni vse. Pod besedo socialna varnost moramo uvrstiti na primer zdravstvo. Manj uslug bo na zdravstvenem področju in več bomo morali zanje plačevati, manj bomo trosili za drugo. To velja toliko bolj za ljudi, ki prihajamo v leta, ko se moramo večkrat zateči po pomoč k zdravniku. Ekonomisti in finančni analitiki na primer ne postavljajo v račune domov za ostarele. Vedno več je ljudi, ki jih potrebuje, za dostojne storitve pa morajo potrositi vsote, ki so navadno krepko višje od povprečne pokojnine. Ker je tako, rastejo v starih stanovanjih pravi lagerji za ostarele.

Če si želimo zagotoviti mirnejšo starost, moramo nujno prihraniti dostojen kupček denarja. Tega denarja seveda ne bomo uporabili za obleke ali avtomobil, držali ga bomo za pozno jesen (medtem ga bo nekaj itak požrla inflacija ali pa kaka

zgrešena naložba).

Tudi pokojninska reforma plaši. Eno so namreč statistike, drugo je realnost. S staranjem se povprečnim delavcem strmo nizajo zaposlitvene možnosti. Celo menedžerji, ki si niso prislužili bajnih denarnih vsot, se mnogokrat znajdejo pri petdesetih letih v težavah. Podjetja potrebujejo sveže energije, ambiciozne ljudi, odločne in zdrave delavce in tudi voditelje. Taisti podjetniki, ki zagovarjajo višanje let pri delovni dobi, se zmrdujejo, če potrkna na njihova vrata starejša oseba. Lepi so mladi, ambiciozni in ne preveč občutljivi fantje, lepe so mlade, postavne in na smejane delavke, uradnice, sefice.

Nisem se videl reklame, ki bi kazala priletneža ali mendedžerko z nagubano kožo. Vse je lepo, mlado in poskočno. Resnica je preprosta: zasebniki si ne želijo izpitih moči. Morda to pomeni, da je dvojica "pozna pokojnina in možnost odpuščanja brez sitnosti" sinonim? Eno in isto?

Vse te zadeve izginjajo iz statistik in analiz, vedno večkrat pa tudi iz skrbi raznih vlad. Potem, ko so gospodarstveniki, vlade in analitiki posejali toliko negotovosti, motrijo statistike in številke, ki naj jim povedo, kdaj bodo pričeli ljudje ponovno kupovati blago, ki je temelj naše družbe in civilizacije. Resnica je preprosta: kdor se boji tedna, bo v nedeljo raje jedel sendvič na trati kot jastoga v restavraciji...

Diverso trattamento in Italia delle malattie professionali

Minatori, pensioni d'invalidità e cumulo

Alcuni minatori in Belgio di nazionalità italiana hanno posto il quesito sulle pensioni d'invalidità che sono trattate in Italia in modo diverso rispetto ad altri paesi europei ai fini pensionistici e fiscali. In Italia l'Istituto nazionale per l'assicurazione contro gli infortuni sul lavoro (Inail) eroga le cosiddette "rendite d'invalidità permanente". Tali rendite implicano un risarcimento e non sono sottoposte ad imposizioni fiscali, non fanno cumulo con altri proventi e non sono nemmeno equiparate alle pensioni. In Belgio erogano la "pensione d'invalidità" che in Italia viene pagata per cause diverse da infortunio sul lavoro o malattia professionale.

Che fare? Per i minatori italiani che hanno lavorato in Belgio e sono stati vittime d'infortunio di lavoro o di malattie professionali vigono i trattamenti imposti da leggi italiane. La Ris. Del Ministero delle finanze (n. 39 del 3.3.1997) equipara le prestazioni erogate da Enti esteri a seguito di malattia professionale o inci-

dente sul lavoro alle rendite Inail. Le suddette erogazioni non fanno dunque "cumulo" con altri trattamenti pensionistici, non tolgono il diritto alla pensione minima e non sono sottoposte ad imposizioni fiscali.

I minatori che abbiano lavorato in Belgio almeno 20 anni nelle miniere di carbone riscontrando malattie professionali hanno diritto allo stesso trattamento. I redditi da malattia professionale sono esclusi dalla formazione di reddito complessivo del soggetto e non vengono assoggettati all'imposta sul reddito delle persone fisiche. I lavoratori devono però fare domanda per l'equiparazione con l'Inail al Dipartimento delle Entrate-Direzione degli Affari giuridiche per il Contenzioso tributario - Serv. VII Div. XIV entro il termine di presentazione della dichiarazione dei redditi. Visto che si tratta di materie complicate gli interessati si rivolgano al Patronato INAC o ad esperti di tali materie presenti nei sindacati CGIL, CISL e UIL od in altri uffici.

In val Resia si presenta la città di Idria

Sabato 28 giugno, alle ore 18.00, al centro visite del Parco delle Prealpi Giulie a Prato di Resia verrà aperta la mostra dedicata a Idria, cittadina della vicina Slovenia, famosa per i pizzi a tombolo e le miniere di mercurio.

La mostra, organizzata dal circolo culturale resiano "Rozajanski Dum" e dalla ZSKD/Unione dei circoli culturali sloveni con il patrocinio del Comune di Resia e della locale Pro Loco, rientra nell'ambito dell'iniziativa "Conosciamoci - Spoznejmo se" con la quale si intende promuovere i contatti culturali transfrontalieri.

Protagonisti della mostra saranno i quadri di Nande Rupnik, alcuni esemplari della migliore produzione di pizzi realizzati a tombolo. A Idria, in passato, era attiva la miniera di mercurio. Campioncini di mercurio saranno esposti nella mostra.

L'iniziativa è stata possibile anche grazie alla direttrice della locale biblioteca, Anica Božič, che ha inteso così contraccambiare la visita, da parte di artisti resiani, a Idria nel mese di ottobre di tre anni fa.

La mostra resterà aperta ogni giorno fino a domenica 27 luglio con il seguente orario 9.00 - 13.00, 14.00 - 18.00. (LN)

Mittelfest

Arie, balletti e commedie: il Mittelfest volge al sorriso

Presentata a Cividale la 12^a edizione del festival mitteleuropeo

dalla prima pagina

D'altra parte, chi ha buona memoria ricorda che il Mittelfest cancellato nel 1994 avrebbe dovuto essere dedicato al teatro di Goldoni, quindi al teatro comico.

Erano ancora i tempi della direzione artistica a rotazione, che Giorgio Pressburger, unico sopravvissuto a quell'epoca, ha rilanciato nel corso della conferenza stampa di presentazione del programma. Dopo aver ricordato gli inizi, quando "la dotazione era quattro volte superiore a quella di oggi", i conflitti alle porte, la precarietà del festival ma anche "il suo spirito di autonomia e il suo ruolo originario che si sono mantenuti", Pressburger ha consigliato alcune correzioni allo statuto dell'Associazione Mittelfest e il ripristino della direzione a rotazione. Dal canto suo il presidente dell'associazione Marino Plazzotta (supportato fino a poche settimane fa da Alessandra Guerra, ma ora?) si è premurato di invitare i mezzi di informazione a stimolare la curiosità nei confronti degli spettatori.

Che Mittelfest sarà, insomma? "Impegnativo, perché si è deciso di toccare un ambito pericoloso per il festival, quello dell'operetta" ha spiegato il nuovo direttore della sezione musicale Giorgio Battistelli.

Si inizierà con un omaggio a Luciano Berio, che aveva dato il suo sostegno



Enzo Jannacci



Paola Cortellesi

all'iniziativa poco prima di morire, con l'allestimento del balletto "per la dolce



Un'immagine da "Hic sunt leones". Sotto il trombettista jazz Enrico Rava

memoria di quel giorno", ispirato ai "Trionfi" di Petrarca e con la presenza scenica di Carla Fracci e Lindsay Kemp. Il teatro musicale esordirà con il debutto dell'opera di Rossini "L'occasione fa il ladro" nella messa in scena firmata da Pressburger. Altro evento corale sarà "Romantiada" con il Rajko Gypsy Ensemble, una delle migliori orchestre tzigane ungheresi. Sul versante della produzio-



ne e co-produzione spicca il progetto delle "Microcommedie", 18 testi comici commissionati ad altrettanti autori dell'area centro-europea.

Tra gli ospiti d'eccezione vanno segnalati Enzo Jannacci, che proporrà il recital "Milano cabaret", e Paola Cortellesi, attrice comica rivelazione della televisione e del cinema italiano, impegnata nello spettacolo "Musica senza Cuore" su testi liberamente tratti da "Cuore" di De Amicis. Non mancherà Goldoni con un allestimento di "Le baruffe chiozzotte" e, tornando all'operetta, "La serva padrona" di Pergolesi. Bustric proporrà una riflessione intelligente e giocosa su temi rossiniani con "Un petit train de plaisir". La sezione, che prevede omaggi a Beethoven e Strauss, darà per la prima volta spazio al jazz con due nomi di grande spicco, Paolo Fresu ed Enrico Rava.

Infine, il Mittelfest propone, negli angoli più caratteristici di Cividale, un nutrito calendario di eventi collaterali con spettacoli di musica da strada, esibizioni di clown e giocolieri, concerti, spettacoli di marionette e burattini. Proprio di marionette e burattini va notata invece la totale assenza nelle Valli del Natissone, come già ci aveva in qualche modo annunciato il direttore della sezione Roberto Piaggio. Una manchevolezza non da poco. (m.o.)

SABATO 19 LUGLIO 2003

17.00 Caffè San Marco
Inaugurazione

19.00 Piazza San Francesco
PRODUZIONE MITTELFEST
Per la dolce memoria di quel giorno

balletto
Musica Luciano Berio
Nuova versione coreografica coordinata da Vittoria Ottolenghi con la collaborazione di Monica Ratti e Marco Sabbatini
Con Carla Fracci, Gheorghe Iancu, Letizia Giuliani, Enzo Celli, Lindsay Kemp, Xavier Martinez, Balletto del Sud, Botega, Oplas, "Gruppo di Studio e di espressione corporea" (IUSM)
Coreografie Fredy Franzutti, Gheorghe Iancu, Enzo Celli, Luca Bruni e Mario Ferrari, Lindsay Kemp, Alessandro Mezzetti.

21.00 Piazza Diacono
PRODUZIONE MITTELFEST
L'occasione fa il ladro

Burletta per musica in un atto di Luigi Privaldi
Musica Gioacchino Rossini
Interpreti: Gabriella Costa, Antonis Koroneos, Angela Bonfitto, Luciano Graziosi, Giovanni Miami
Direttore Romolo Gessi
Orchestra Filarmonia Veneta
Regia Giorgio Pressburger

23.00 Cortile Convitto Paolo Diacono
Enzo Jannacci recital
con Enzo Jannacci

DOMENICA 20 LUGLIO

19.00 Teatro Ristori
OPERA BAZAR - ARTISTI ASSOCIATI
La serva padrona di G.B.Pergolesi
Il servo padrone di A.Tarabella
Direttore Erasmo Gaudiomonte
Regia Aldo Tarabella

21.30 Piazza Duomo
CENART CENTRUL NATIONAL DE ACTIUNE ARTISTICA (ROMANIA)
Hic sunt leones
Spettacolo-sfilata senza parole
Regia Dan Puric

24.00 Chiesa San Francesco
PRODUZIONE MITTELFEST
Omaggio a Arvo Pärt
Direttore Michael Fendre
Orchestra I solisti aquilani

LUNEDI' 21 LUGLIO

21.30 Piazza Duomo
ATEATRI S.P.A.,
DRAMMA ITALIANO HNK(CROAZIA),
A.ARTISTI ASSOCIATI,
ATLANTIDE TEATRO DI VERONA
Le baruffe chiozzotte
di Carlo Goldoni
Regia Pierluca Donin

23.00 cortile Convitto Paolo Diacono
Paolo Fresu, Kind of Porgy and Bess
Paolo Fresu tromba e flicorno
Furio Di Castri contrabbasso
Nguyen Le chitarra elettrica
Morten Lund batteria
Antonello Salis pianoforte
Dhafer Youssef oud, voce

MARTEDI' 22 LUGLIO

19.00 Teatro Ristori
COMPAGNIA BUSTRIC
Un petit train de plaisir
di Azio Corghi da Rossini, di e con Bustric

21.30 Piazza Duomo
CRNOGORSKO NARODNO POZORISTE (SERBIA E MONTENEGRO)
Ionesco-mania
da Eugene Ionesco
Adattamento Zanina Mircevska
regia Eduard Miler

23.00 cortile convitto Paolo Diacono
Enrico Rava, Quintet
Enrico Rava tromba
Stefano Bollani pianoforte
Gianluca Petrella trombone
Ares Tavolazzi contrabbasso
Roberto Gatto batteria

MERCOLEDI' 23 LUGLIO

19.00 Piazza Dante
PRODUZIONE MITTELFEST
Le Ballate di Petrica Kerempuh
di Miroslav Krleza
traduzione italiana Silvio Ferrari
regia Giorgio Pressburger
spettacolo / festa popolare con vivande

GIOVEDI' 24 LUGLIO

18.00 Teatro Ristori
TEATR LUDOWY (POLONIA)
Un inverno sotto il tavolo
di Roland Topor
regia Krzysztof Rekowski

20.00 Piazza San Giovanni
PRODUZIONE MITTELFEST
Satyricon

Opera in un atto
Libretto di Bruno Maderna e Ian Strasfogel
dalla Cena Trimalchionis, in Satyricon di Petronio
Interpreti Leonardo de Lisi, Alda Caiello, Roberto Abbondanza, Corinne Romijn, Fabio Buonocore
Direttore Luca Pfaff
Orchestra ORT Orchestra della Toscana

23.00 Piazza Duomo
I CONCERTI NEL PARCO
Musica senza Cuore

liberamente tratto da "Cuore" di Edmondo De Amicis
Con Paola Cortellesi
musica Fabrizio De Rossi Re
Regia Francesca Angeli

VENERDI' 25 LUGLIO

19.00 Centro San Francesco
PRODUZIONE MITTELFEST
Il matrimonio
da N. Gogol
Musica di M. Moussorgsky
Giovanni Bietti, pianista e concertatore
Con Luciano Virgilio
Regia Alessio Bergamo

20.30 Piazza Duomo
PRODUZIONE MITTELFEST
Mauricio Kagel **Ludwig van - 1.a versione**
Ludwig van Beethoven **Concerto n. 1 per pianoforte e orchestra op.15.**
Mauricio Kagel **Ludwig van - 2.a versione**
Ludwig van Beethoven **Concerto n. 4 in sol magg. op.58**
Direttore e solista Alexander Lonquich
Orchestra sinfonica del Friuli-Venezia Giulia

22.00 Arco Medievale
LA CONTRADA. TEATRO STABILE DI TRIESTE
L'avventura di Maria
di Italo Svevo
Regia di Antonio Salines

SABATO 26 LUGLIO

21.30 Piazza Duomo
MAGYAR FESZTIVAL BALLETT (UNGHERIA)
Romantiada
balletto
Coreografia Ivan Marko
Orchestra Rajko Gypsy Ensemble

23.00 Cortile Convitto Paolo Diacono
AUROVILLE

Decamerone
di Giovanni Boccaccio
Regia Augusto Zucchi
coreografia Paola Maffioletti

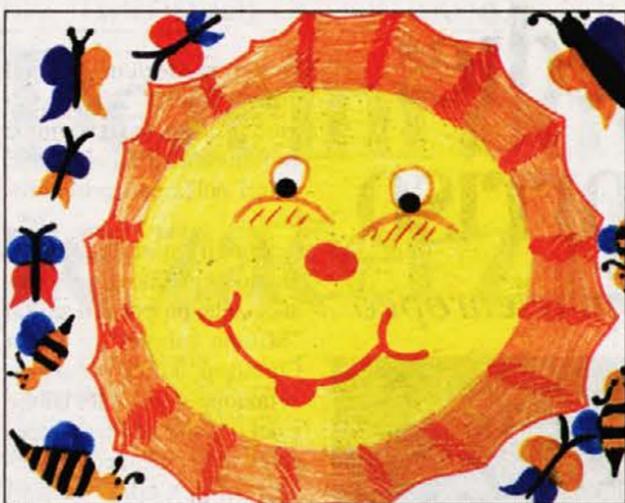
DOMENICA 27 LUGLIO

18.00 Chiesa S.Maria in corte
Trio Cajkovskij
P.I. Cajkovskij da Le Stagioni
B. Smetana Trio in sol minore op.15
P.I. Cajkovskij Trio in la minore op.50

19.00 Chiostro Chiesa S. Francesco
PRODUZIONE MITTELFEST
Le Microcommedie
di Elio Bartolini (Friuli), Vincenzo Cerami (Italia), Dumitru Crudu (Moldova), Olga Demianova (Bielorussia), Kamen Donev (Bulgaria), Gabor Gorgey (Ungheria), Arnost Goldflam (R.Ceca), Viliam Klimacek (R. Slovacca), Darko Lukic (Croazia), Zanina Mircevska (Macedonia), Tadeusz Rozewicz (Polonia), Marko Sosic (Slovenia), Peter Turrini (Austria), Dusan Velickovic (Bosnia ed Erzegovina), Matei Visniec (Romania), Gjergj Vlashi (Albania).
Regia Giuseppe Rocca

21.30 Piazza Duomo
PRODUZIONE MITTELFEST
Musica dal Danubio e la famiglia Strauss
Direttore Peter Guth
Orchestra sinfonica del Friuli Venezia Giulia

23.00 Cortile Convitto Paolo Diacono
Phophonix
Massimo De Mattia flutes
Claudia Contin dancing voice
Ferruccio Merisi playing voice
Lorena Favot singing voice
Gianni Massarutto harmonica
Luciano Caruso soprano sax
Daniele D'Agaro bass clarinet, tenor sax
Enrico Sartori clarinet, alto sax
Fabio Sfregola trumpet
Maurizio Cepparo trombone, euphonium, tuba
Simone D'Eusanio violin
Andrea Cerneca cello
Giovanni Maier doublebass
Romano Todesco doublebass
Giorgio Pacorig piano
Luca Grizzo didgeridoo
Ernes Ghirardini percussion
U.T. Gandhi drums



Orsola Banelli

Gli animali sul Matajur

Sul Matajur ho visto tanti animali. Fra questi me ne ricordo diversi.

Quando salivamo ho osservato delle mucche che pascolavano. Vicino al trattore ho notato un cane che correva dietro al suo padrone.

Lungo il sentiero ho intravisto un orbettino che si nascondeva tra l'erba. In cielo un corvo volava tranquillo.

Durante il ritorno ho visto tante farfalle.

Ivan Chiuch

Vicino al rifugio c'erano tre mucche: una mangiava l'erba, più in su una riposava e la terza ci osservava incuriosita.

Le formiche costruivano il loro formicaio: trasportavano terra e fili d'erba.

Michele De Toni

Erano circa le undici, la maestra stava preparando uno spuntino.

Ad un certo punto, da dietro la montagna arriva un falco. Tutti ci fermiamo a guardare finché non

Sul Matajur, davanti alla koča un mondo di animali e giochi

se ne va. Poi arrivano due corvi: volano sbattendo le ali di frequente. Dopo un po' notiamo una farfalla bellissima che succhia il nettare da un fiore giallo. Una, mia amica ne vede una a puntini bianchi e tutta nera.

Francesco Bellocchio e Gaia Kriščak

Passeggiata alla chiesetta

La mattina, mentre tutti stavano ancora dormendo, l'učitelj, io, Ivan, Giovanni, Friz e Davide siamo andati alla chiesetta.

Eravamo quasi arrivati quando Ivan ha trovato per terra sul sentiero un tubetto di plastica ed ha esclamato per scherzo: "Guardate, un serpente!"



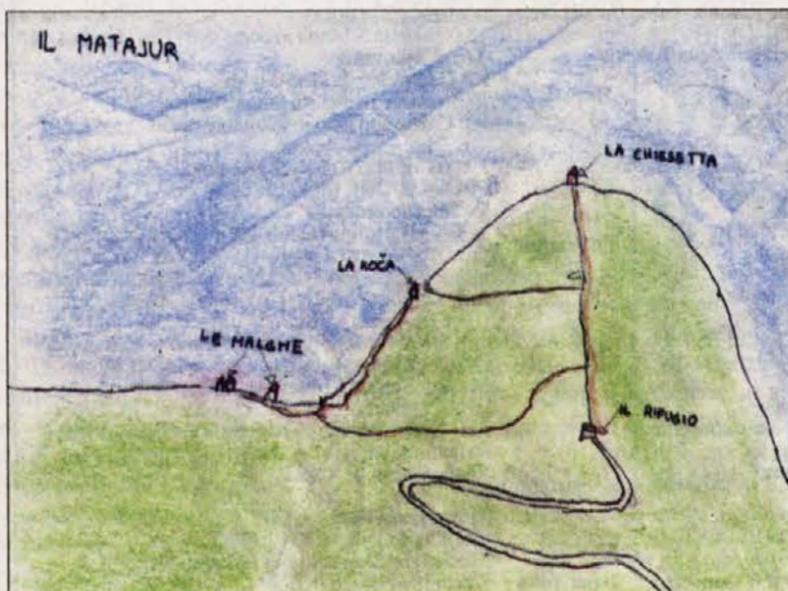
Elena Rucli e Dora Ciccone



Ivan Chiuch



Roberto Codromaz e Michele De Toni



Alessio Specogna

Le proposte per l'estate

L'Istituto per l'istruzione slovena di S. Pietro propone per le vacanze estive una serie di laboratori dedicati ai bambini. **30.06 - 4.07: LABORATORIO TEATRALE.** Età: dagli 11 anni in poi. Dalle 8 alle 10: Musica e canto, guida il laboratorio Davide Clodig; dalle 10 alle 12: Laboratorio teatrale (Il gesto e il movimento), guida il laboratorio Alida Bevk. **ZIVO POLETJE.** Età - dai 6 agli 11 anni. Dalle 8 alle 10: Tutti in bici! Impariamo ad andare in bici su pista e strade interpoderali.

Guida il laboratorio Nino Ciccone. Dalle 10 alle 12: Usiamo il computer. Guida il laboratorio Davide Clodig.

07- 10.07: Dalle 8 alle 10: Laboratorio artistico-creativo, guida il laboratorio Luisa Tomasetig; dalle 10 alle 12: Laboratorio di ceramica, guida Igor Tull.

25 - 29.08, Trenta, gledaliska delavnica. età: 12 - 15 anni. Sistemazione in appartamenti.

Iscrizioni e informazioni presso la scuola bilingue, tel. 0432-727490.

Giunti in cima abbiamo provato ad aprire la porta della chiesetta, ma non riuscivamo, poi l'učitelj ci ha chiamati verso una piccola piattaforma di ferro sulla quale c'erano scritti i nomi dei monti accanto e delle frecce indicative. Abbiamo visto il monte Krn, il Kanin, il Triglav; poi l'učitelj ha detto: "Torniamo alla koča!" e l'abbiamo seguito.

Marco Rucli

La koča

La koča è un rifugio. Si trova sul Matajur, sotto la chiesetta.

Ha due piani. Sotto ci sono il bagno e la cucina con due grandi tavoli, la cassapanca, la stufa, il lavello, un divanetto.

Di sopra ci sono i letti. Abbiamo giocato ai bombardamenti con i cuscini. Fuori ci sono un tavolo e due panche grandi, delle aiuole con i fiori e delle panchine più piccole.

Leonardo Snidaro e Rita Cedermas

Giochi

Davanti alla koča c'era un piazzetto di terra asciutta.

Visto che avevo portato le biglie, ho pensato di trasformarlo in un campo da gioco.

Con le mani ho scavato una buca e ho liscio la superficie del terreno togliendo i sassolini. Poi ho chiamato i miei amici perché giocassero con me.

Con Dora, Alessio G., Ivan, Marco, Michele, Elena, Giulia, Orsola, Emilia abbiamo disputato diverse partite.

Davide Maria Mansutti

Le poesie dei bimbi

I colori dell'estate

Il viola dei lamponi,
il giallo dei botton d'oro
il rosso delle fragole e dei ribes,
il verde dell'erba,
l'azzurro del cielo sereno

il blu del mare.

Francesco Bellocchio e Gaia Kriščak

I colori dell'estate

Il giallo del sole caldo,

il blu del mare salato,
il rosso delle ciliegie succose,
il verde dell'erba morbida,
l'arancione della golosa
[al tramonto,
[granita,
l'azzurro del cielo sereno,
il nero del ribes maturo.

Giulia Lizzi

L'estate è...

verde come le foglie,
gialla come il sole,
arancione come l'orizzonte
blu come il mare,
rossa come le ciliegie,
azzurra come il cielo,
bianca come le nuvole

[ed i gabbiani.
Orsola Banelli

Ultimi giorni di scuola...

Dopo un lungo anno di scuola i nostri maestri hanno pensato bene di farci tirare un po' il fiato.

Abbiamo trascorso così due giorni sul Matajur, alla koča, immersi nel verde.

La settimana dopo, assieme ai bambini di prima, siamo

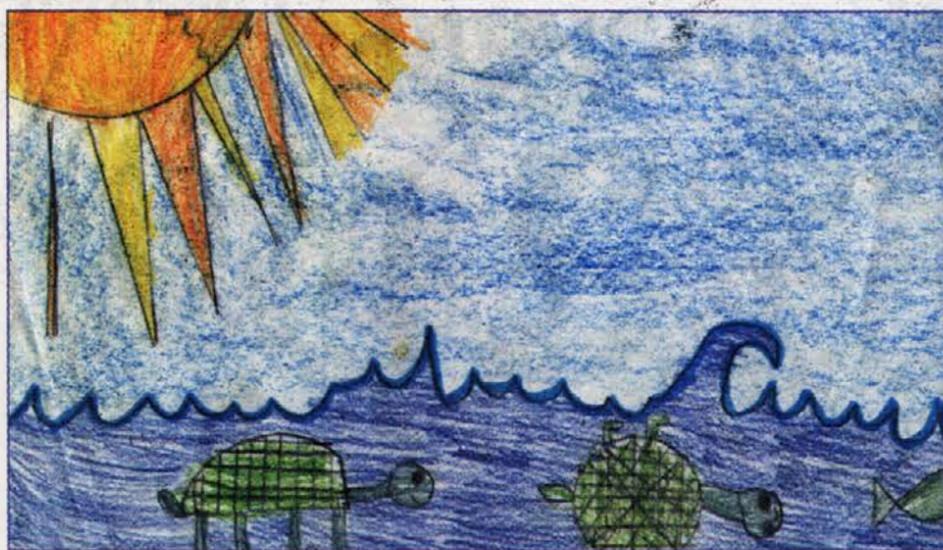
andati a Lignano a visitare il Parco - zoo. Lì abbiamo mangiato il gelato e poi ci siamo riposati e divertiti nella pineta del parco Hemingway.

Ma non è finita qui! Siamo stati al Natisonone a giocare e ieri in gelateria.

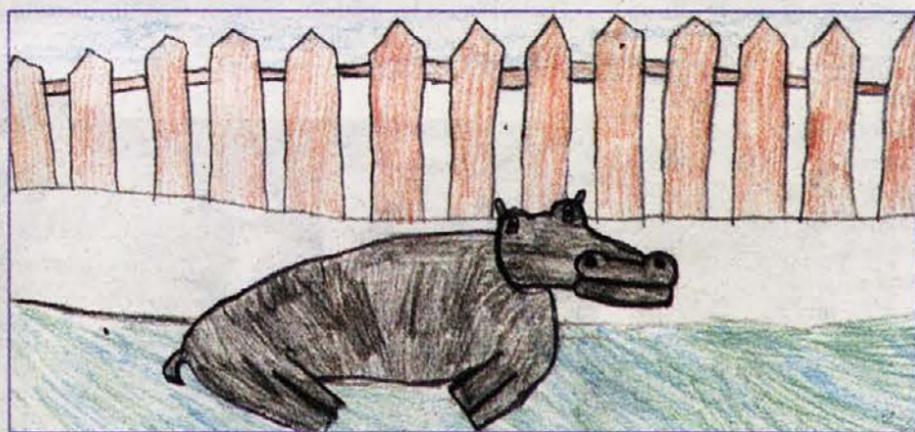
Oggi è l'ultimo giorno di scuola e ci stia-

mo divertendo moltissimo.

Giulia e Orsola (2. razred)



Disegni di (in senso orario): Alex, Amalia e Gaia, Francesco



Il nostro mondo nelle nostre scuole

A Mittelteatro 2003, al quale hanno partecipato per la prima volta le materne ed il primo ciclo di elementari di Savogna e Pulfero e le materne di Azzida e San Leonardo, con uno spettacolo unico, "Zapjemo kupe - Cantiamo insieme", hanno avuto davvero un buon successo, ed ora le canzoni presentate, tratte tutte dal repertorio popolare delle Valli del Natisonone, verranno riproposte in una cassetta video per la realizzazione della quale, proprio questi giorni si stanno muovendo i primi passi. Giovedì 5 giugno invece, gli alunni delle materne ed elementari di Savogna si sono trasferite presso l'ingresso della Città Fiera a Martignacco alla premiazione del concorso "Genti del Friuli - Raccontare la mia terra", al quale hanno partecipato con "Il gioco delle Krivapete" per far conoscere

la toponomastica di prati, boschi, fiumi e luoghi del comune di Savogna. Ed è stata l'u-

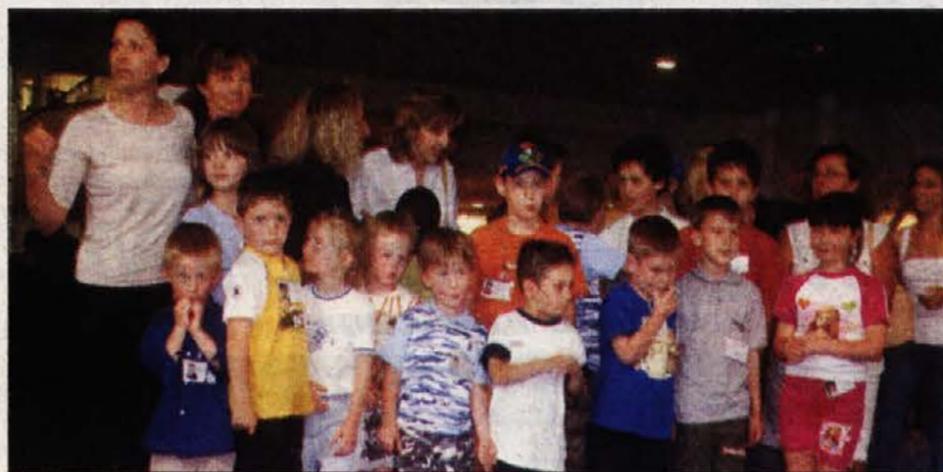
nica scuola delle Valli del Natisonone e del cividalese ad avervi partecipato. Bravi!



Alle premiazioni al "Città Fiera" di Martignacco...



"Abbiamo cantato tutti insieme al Mittelteatro!"



... anche i bambini delle scuole materna ed elementare di Savogna

"Muormo skarbiet za naše zobčiče..."



V dvojezičnem vartcu se učimo puno stvari. An tudi, kakuo daržat čedne an zdrave naše zobčiče... Takuo sta nas paršla gledat dva tata, ki sta tudi zobozdravnika, Fabrizio Turrini an Alberto Muzzolini, bla je tudi "assistente" Giovanna, an so nam lepuo pokazal, kakuo se muormo ohtat, za de bomo imiel lepe zobčiče. Oh kuo je bluo smiešno se diet vsi v varsto an iti tja pred nje z odpartimi ustami!



Un bell'omaggio a Montefosca

Grande interesse per la mostra di Guerrino Cencig

Il 7 e 8 giugno moltissime persone sono salite a Montefosca per vedere la mostra di foto e pitture di Guerrino Cencig. Alcuni hanno usato mezzi originali (come il cavallo), altri sono venuti a piedi da Stupizza o Goregnavas, un gruppo di ciclisti da Gorizia ha approfittato della fermata per dare un'occhiata alla mostra. Molti quelli che tornano al loro paese solo nel fine settimana, molti anche gli amici dei paesi vicini come Canebola, Attimis, Faedis, ma anche del Cividalese e del Manzanese. Tutti si sono fermati davanti all'osteria dei Bazjaki dov'era allestita la mostra di fotografie che ritraevano alcuni momenti della vita del paese, ma anche i quadri naive di Guerrino.

Ad attirare di più però è stato il libro che Guerrino ha dedicato al suo paese, "C'era una volta Montefosca", e l'album di vecchie fotografie, soprattutto di gruppo, che da sole raccontano la storia del paese. Non è mancato nemmeno il momento ufficiale con la visita del sindaco di Pulfero Pergiorio Domenis. A dare il tocco finale ci ha pensato Graziano con la sua



fisarmonica, quindi c'è stato anche il piacere del ballo, ma anche del canto.

Guerrino Cencig in alto, qui accanto una foto, scattata domenica 8 giugno da Antonietta Spizzo sul ponte del Bodrino



Villanova ispira l'arte di Pinosa

Dario Pinosa vive da sempre a Villanova delle Grotte uno dei più bei paesi dell'Alta Val Torre in comune di Lusevera, noto per le sue interessantissime grotte. E la sua è una scelta perché rimanere a vivere nei nostri paesi di montagna è sempre più difficile e non tanto perché i servizi, la qualità della vita peggiorano, ma soprattutto perché si tratta di comunità che si stanno spegnendo, dove sempre più quelli che rimangono sono condannati alla solitudine ed al silenzio. Dario Pinosa ha scelto di rimanere nel suo paese anche per il forte amore che lo lega alla sua terra, alla sua lingua e cultura e qui dedicarsi all'arte.

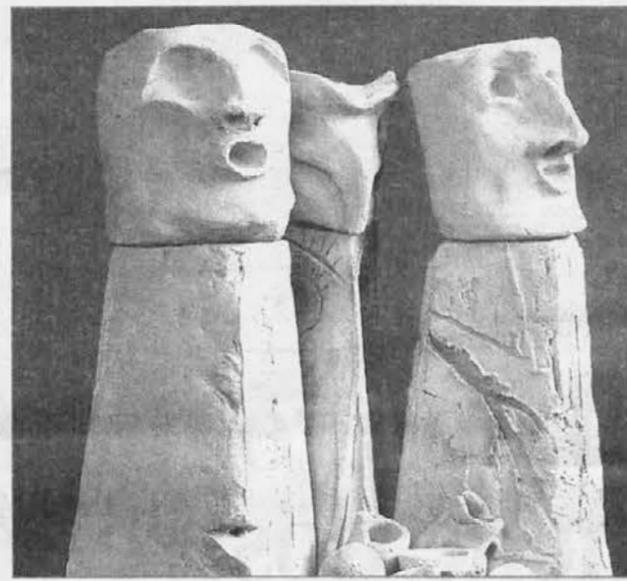
"La mia pittura esprime la rabbia di un popolo oppresso, di una cultura denigrata, esprime il dolore di chi viene reso impotente, sradicato, isolato ed offeso", ha detto. E poi ha aggiunto "Io dipingo quello che sento: le facce della mia gente sono tristi e rassegnate... non c'è sole che rischiari il nostro tramonto..." Eppure i suoi quadri non



comunicano affatto questo buio o la disperazione e la rabbia, anzi sono opere in cui ciò che colpisce è la luce, l'armonia, la bellezza. Un mondo in un certo senso incantato così come lo è Zavarh con l'esuberanza della natura circostante, con la magia dei colori e delle atmosfere per chi le sa vedere, naturalmente, e per chi le ama.

Dario Pinosa ha iniziato a esporre le sue opere dall'inizio degli anni ottanta, mo-

stre dei suoi lavori si sono tenute nella Slavia in Friuli e tra i nostri emigranti all'estero. L'ultima è di qualche settimana fa a Seraing in Belgio. All'inizio di maggio ha partecipato alla 27ª festa interregionale nella sede di Casa nostra. Ed i suoi lavori sono stati molto apprezzati dagli emigranti sloveni del Friuli, ma anche dai numerosi partecipanti alla manifestazione. Oltre a quadri ha esposto anche diversi lavori di ceramica artistica.



La Cividale-Castelmonte

Uno spettacolo da non perdere per le emozioni che daranno Auto Storiche e Moderne in gara

Cividale del Friuli si appresta a vivere il più spettacolare e coinvolgente avvenimento della sua stagione sportiva. Organizzata dalla Scuderia Red White, che ha l'appoggio di patrocinatori di rilievo (Città di Cividale, Provincia di Udine, Regione autonoma Friuli-Venezia Giulia) e il supporto di importanti sponsor (Banca di Cividale, Gruppo Averna, Ruoteclassiche, Hit Casinos, RCM Motoscope, Carnica Assicurazioni, Piaceri Senza confini - Friuli-Venezia Giulia, Wirbel aspirapolvere, Budino Moretto, CIC Compagnia Italiana Costruzioni, Gubana Vogrig, Comunità montana Valli del Natisone), il 4, 5 e 6 luglio si svolgerà infatti la 26ª edizione della corsa automobilistica internazionale in salita Cividale-Castelmonte, una classica che per le sue caratteristiche ha sempre esercitato un grande fascino sugli appassionati. Il percorso di gara è uno tra i più belli e selettivi d'Italia. Curve e tornanti vi si sprecano, ma l'eccezionalità del tracciato di 7 chilometri, da percorrere due volte, è rappresentata da una lunga, emozionante discesa rallentata alla fine da una chicane che esige un ingresso preciso, quasi millimetrico e, ripresa la salita, da un dosso seguito da una curva. Migliaia, ogni anno, gli spettatori ad applaudire, e centinaia i concorrenti, tra cui molti stranieri tra i quali spiccano quelli provenienti dalla vicina Austria per partecipare a un loro campionato. A richiamare tanta gente non è solo l'evento sportivo ma anche la bellezza dei luoghi

in cui si realizza. Cividale, punto di partenza, e Castelmonte, punto di arrivo della gara, sono luoghi di grande interesse storico, culturale e turistico nei quali la permanenza è confortata dall'ottima cucina e dai famosi vini D.O.C. dei Colli Orientali del Friuli. Sul tracciato si daranno battaglia, in un ideale confronto, le Auto Storiche delle categorie Turismo, Turismo Speciale d'Origine, Gran Turismo, Gran Turismo Prototipo, Silhouette, Biposto corsa e le Auto Moderne dei gruppi VSO (vetture di scaduta omologazione), N, A, Prototipi Internazionali, Challenge Salita (vetture Superproduzione, Supersalita, Superturismo, Granturismo, dei trofei Monomarca, Kit Car, WRC, DTM). Molte le belle macchine tra le Auto Moderne, ma certo le più ammirate saranno come sempre le Auto Storiche, veri bolidi d'annata (l'età varia dai 30 ai 50 anni) dalle linee diverse e inarrivabili. Le Storiche correranno per il Campionato Italiano della Montagna, le Moderne per la Coppa Italia della Montagna. Ecco date e orari di interesse per il pubblico: venerdì 4 luglio dalle 16.30 alle 20.30 e sabato 5 dalle 7.30 alle 10.30 verifiche tecniche in piazza Duomo a Cividale, dove le auto da corsa potranno essere viste da vicino; sabato 5 alle 13 partenza delle prove ufficiali; domenica 6 alle 10 inizio della gara. Le partenze di prove e gara avranno luogo a Cividale in località Carraria, all'imbocco della salita per Castelmonte. Maggiori informazioni presso la scuderia Red White (tel. 0432 731831) o cliccando il sito www.scuderiarwhite.com

26ª

corsa internazionale in salita

CIVIDALE - CASTELMONTE

5 e 6 luglio 2003

Trofeo Banca di Cividale

Campionato Italiano della Montagna Auto Storiche

Coppa Italia Auto Moderne



Bogat program polietnih iniciativ kulturnega društva Rečan

V rečanski dolini je spet nazaj buj živuo

Polietje je cajt, ko se kulturno, športno, socialno življenje po naših dolinah zbudi an močno zazivi. Lepi sončni dnevi dajejo vsem vič moči an energije, tudi dobre volje, bi lahko jal, vsi se radi družijo an so na odpartem. Povserode so prazniki an sejmi, vse se mieša. Je pa tudi ries, de poliete se marsikajsna prireditiv napravi na odpartem an za doli-

ne kuk so naše, ki niemajo svojega kulturnega centra, je vse buj labko.

Med narbuj aktivnimi v telem cajtu je pru sigurno kulturno društvo Rečan z njega zborom. Pomislite v nediejo 18. junija je okrepljen, "rinforzan" pevski zbor Rečan pieu mašo v visoki Karnajski dolini, v cierkuci Svete Trojice za njih senjam.

V nediejo so organizal Senjam v Topoluovem, saj takuo, ki pisemo na prvi strani je biu parvi del pohoda "čez namišljeno črto". Prisli so sosiedje an parjatelji z Livka, ki so že prava zlahta, za katere so napravli lep sprejem z ramoniko, Beneškim gledališčem an s pjesmijo, pa tudi kiek dobre ga za pod zob. Drug dan so imiel kries an strasila.



Odperja stran fotografija lipe, ki so jo parnesli prijatelji z Livka za jo usadit v imenu prijateljstva blizu topoluške cierkve.

Tle na varhu pevski zbor Rečan pod vodstvom Alda Klodiča poje mašo v cerkvi Sv. Trojice v Viškorši

Liep večer je biu tudi tisti na Liesah. "Zapuojmjo jo na sred vasi" je že tradicionalno polietno srečanje na Liesah. Telekrat so imiel med sabo zbor Pomlad iz Podbuniesca, lepua pa je bluo, de so tudi vsi kupe zapiel.

Potle je biu pa senjam an muzika, an tek je mu vič je godu

Tisti, ki tele zadnje dni so sli skuoze Hlocje so videli, de v vasi je vič farbe an je vse oflokano. Nic manj ku 26 strašil je arstresenih povsierode. Kuo je tiste? V saboto 21. junija je začeu konkors za "narlieuš strašilo" an v pandiejak vičer so ble ngrade za narlieuse.

Giurija strokovnjaku je

vebrala kot narlieuš strašilo tiste, ki ga je napravu Renato Kuosu (strašilo st. 11). An nie parvič, ki naridi on narlieusega. Nie ki. Ima prave ideje an dobre roke.

Ku lieta nazaj vsak, ki je su mimo Hlocja, je lahko vebrau te narlieuš strašilo an votu. Narvic glasuvotu je imielo strašilo, ki

ga je napravu Simone Furjanu (strašilo st. 12). Kot nagrado so udobili an "buono spesa". Renato, muormo poveiedat, je pa njega nagrado šenku, dau za buogime. Vsi so udobili kiek. Poviejmo še, de strašila so napravli otroc (10) an tudi te veliki (16). Vsa pa so bila posebna an originalna. Bravi!

Pa nie se bluo zadost. Tisti od kulturnega društva Rečan so an lietos, ku po navadi, napravli kries Svetega Ivana. Zbral so se kupe za tel praznik iz vsieh vasi, saj nie vič ku ankrat ko je vsaka vas imiela svojega an vsi so ahtal ker bo buj na duzim goreu. Lietos so se srečali v Hostnem an, četudi po dažu, so parzgal v ries veseli atmosferi njih kries.

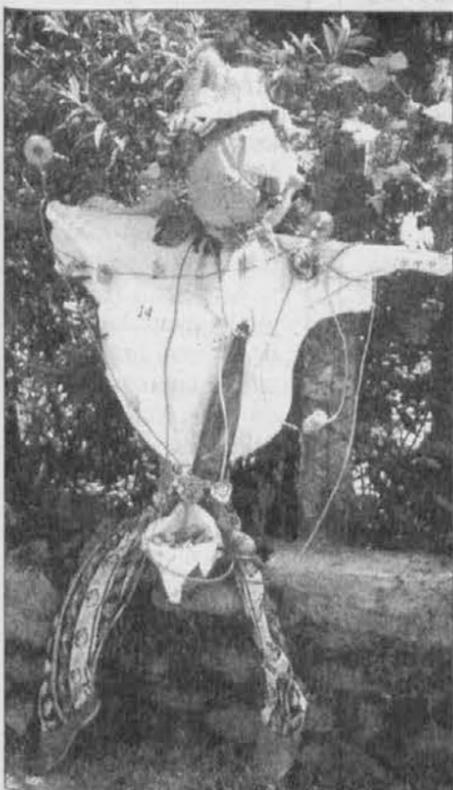
Daž je začeu motit ze do par Hloc, kar so ble premiacioni strašil. Nie pa mogu ustavit nobednega. Vsi so kupe sli v Hostne (na Luže), kjer je že čakala pastašuta an pru velik kries.

Vsak zastope, de nieso samuo gledali kuo gori kries, so se tudi veselil, ramonike so godle veselo an glas petja se je odmievu do pozne ure.



Kulturno društvo Rečan
X. POHOD TOPOLOVE - LIVEK
Čez namišljeno črto
v nediejo 27. julija

zacetek poti ob 9. uri, povratek do 17. ure
Obvezen vpis do 20. julija
vpis in info: KD Rečan (725077), KD Trinko (731386),
Romilda-Topolove (725067), Mirella-Hlodic (725045)



Pogledita kake lepe strašila so napravli na pobudo društva Rečan v Hlodiču za lietošnji konkors



La sfida numero 19 tra le due borgate della frazione di S. Pietro

Azzida, Sud più bravo dagli undici metri

AZZIDA NORD
AZZIDA SUD
(3-4 ai calci di rigore)

Azzida Nord: Mariano Zufferli, Pietro Venturini, Fabrizio (Bizzi) Floreancig, Adriano Chiabai, Luciano Borgù, Roberto Meneghin, Paolo Minatti, Emanuele Bertolutti, Alessandro Lombai, Tiziano Lombai, Nicola Meneghin, Luca Zufferli, Antonio Floreancig.

Azzida Sud: Enrico Bucovaz, Gianni Trinco, Francesco Chiabai, Flavio Cumer, Claudio Dorbolò, Ivano De Faccio, Andreas Gosgnach, Alex Martincigh, David Specogna, Walter Rucchin, Fulvio Venturini, Riccardo Cedarmas. Allenatore Carlo Cumer.

Arbitro: Paolo Cencig di Ponteacco.

Savogna, 21 giugno - La tradizionale sfida annuale di calcio, la diciannovesima, tra le due borgate di Azzida si è chiusa, dopo un'ora di gioco, a reti inviolate. Per decretare la squadra vincente sono stati necessari i calci di rigore.

Nel primo tempo, equilibratissimo e giocato pre-

valentemente a centro-campo, due sono state le occasioni degne di cronaca: il palo della porta di Bucovaz centrato da Emanuele Bertolutti e la risposta di David Specogna che ha costretto Mariano Zufferli alla respinta di piede.

La ripresa, giocata con maggiore acume tattico dalle due squadre, è iniziata con il brivido della deviazione in angolo di Mariano Zufferli sul colpo di testa di Claudio Dor-



I vincitori di Azzida Sud più precisi dal dischetto, sotto gli avversari di Azzida Nord

bolò conseguente alla battuta di calcio d'angolo.

La giornata torrida e la stanchezza accumulata dai protagonisti alla fine ha "consigliato" alle due contendenti di arrivare ai calci di rigore.

Iniziava la serie dal dischetto la formazione del Nord che faceva centro con Alessandro Lombai. La risposta del Sud veniva con la trasformazione di Andreas Gosgnach. Continuava la serie delle battute Luciano Borgù che centrava il palo della porta di Bucovaz, mentre Claudio Dorbolò batteva imparabilmente Zufferli. Il portiere del Sud Bucovaz bloccava la sfera calciata da Adriano Chiabai. David Specogna faceva peggio mandando fuori il pallone. Con un gol di vantaggio la squadra del Sud ha controbattuto poi alle segnature di Emanuele Bertolutti e Roberto Meneghin, chiudendo la diciannovesima sfida a proprio favore con i gol realizzati da Flavio Cumer e Walter Rucchin. Il trofeo biennale offerto dalla "Banca di Cividale" rimane definitivamente ad Azzida sud.

(Paolo Caffi)

Gli Allievi ricevuti dal sindaco

In occasione dei festeggiamenti di S. Pietro e Paolo, in programma da venerdì 28 a domenica 29 giugno, il sindaco di S. Pietro al Natisone Bruna Dorbolò riceverà nella sala municipale la squadra Allievi della Valnatisone, assieme ai dirigenti, al tecnico Renzo Chiarandini ed ai genitori dei ragazzi. E' il giusto riconoscimento per il lavoro e l'impegno messo in mostra dalla società e dai suoi giovani calciatori che hanno vinto lo spareggio con il Tolmezzo venendo promossi al prossimo campionato regionale.

Oltre a quello degli Allievi, va evidenziato l'ottimo comportamento degli Juniores guidati dal tecnico Claudio Baulini, che ha disputato il girone B regionale. La Valnatisone è stata tra le tre formazioni che in campionato hanno battuto il Tolmezzo, laureatosi sabato vincitore dello scudetto nazionale Juniores.

Martedì è iniziata a Liessa di Grimacco la sedicesima edizione del Torneo di calcio a cinque organizzato dall'A.S. Grimacco, dalla Pro Grmak con il patrocinio del Comune e della parrocchia di Liessa.

I calciatori hanno finalmente la possibilità di utilizzare gli impianti, che sono stati recentemente ristrutturati secondo le nuo-

ve normative. Sedici le squadre che hanno dato la loro adesione e che per circa un mese si sfideranno sul campo.

L'augurio è quello che il pubblico possa assistere a partite interessanti e corrette, e che alla fine gli organizzatori possano vedere premiato il loro lavoro. Qui di seguito pubblichiamo il calendario completo della manifestazione.

ELIMINATORIE

Martedì 24 giugno

Bar al Ponte S. Quirino - Bar alla Posta Scrutto
Autofficina Venturini Azzida - La Cascina Sorzento

Mercoledì 25 giugno

Trattoria ai Buoni amici Tarcetta - Bar Ideal Remanzacco
Rosticc. Giuliana Osgnetto - Imp. Edile Tac tac di Briscul

Giovedì 26 giugno

Twister Cividale - Black eagles Vernasso
Posa in opera serramenti Lesizza - Bar Crisnaro Savogna

Venerdì 27 giugno

Pizzeria da Luciano Loch - Iurman com. Legna da ardere
Paradiso dei golosi S. Pietro - Distributore Shell Cemur

Martedì 1° luglio

La Cascina Sorzento - Bar al Ponte S. Quirino
Bar alla Posta Scrutto - Autofficina Venturini Azzida

Mercoledì 2 luglio

Imp. Edile Tac tac di Briscul - Tratt. ai Buoni amici Tarcetta
Bar Ideal Remanzacco - Rosticceria Giuliana Osgnetto

Giovedì 3 luglio

Bar Crisnaro Savogna - Twister Cividale
Black eagles Vernasso - Posa in opera serramenti Lesizza

Venerdì 4 luglio

Distributore Shell Cemur - Pizzeria da Luciano Loch
Iurman com. Legna da ardere - Paradiso dei golosi S. Pietro

Martedì 8 luglio

La Cascina Sorzento - Bar alla Posta Scrutto
Bar al Ponte S. Quirino - Autofficina Venturini Azzida

Mercoledì 9 luglio

Imp. Edile Tac tac di Briscul - Bar Ideal Remanzacco

La sfida di Liessa tra sedici squadre

Il calendario del torneo di calcio a cinque

Tratt. ai Buoni amici Tarcetta - Rosticc. da Giuliana Osgnetto

Giovedì 10 luglio

Bar Crisnaro Savogna - Black eagles Vernasso

Twister Cividale - Posa in opera serramenti F. Lesizza

Venerdì 11 luglio

Distributore Shell Cemur - Iurman com. Legna da ardere

Pizzeria da Luciano Loch - Paradiso dei golosi S. Pietro

14 - 15 luglio

17 luglio

19 luglio

QUARTI DI FINALE

SEMIFINALI

FINALI

Il 28 si corre la Coppa dei circoli sportivi sloveni

Minicross a S. Pietro

Sabato 28 giugno, nell'ambito dei festeggiamenti di S. Pietro e Paolo, a S. Pietro al Natisone si terrà una manifestazione promozionale ciclistica di minicross organizzata dal Velo club Cividale Valnatisone - K.k. Benecija e riservata ai bambini ed alle bambine nati dal 1991 al 1996.

La competizione è denominata 1^a Coppa dei circoli sportivi sloveni in Italia.

Il programma prevede il ritrovo e le iscrizioni dalle 14.30 alle 15.30 presso il centro studi di S. Pietro (fax

per iscrizioni 0432-727101). La partenza avverrà alle 16. Il percorso, un circuito campestre di 700 metri, dovrà essere ripetuto più volte per le diverse categorie. I partecipanti, che potranno utilizzare qualsiasi tipo di bicicletta ma dovranno usare obbligatoriamente il casco, saranno infatti divisi in gruppi dello stesso anno.

I premi previsti sono coppe ai primi tre bambini e alle prime tre bambine di ogni categoria, oltre che al primo delle categorie non tesserati.

Judo, Cividale sugli scudi

L'Associazione Judo Cividale si fa onore. Sabato 24 maggio al palasport Michieletto di Sacile si sono tenute le finalissime del Criterium Giovanissimi dove concorrevano i migliori classificati della nostra regione. Nelle gare individuali Michele De Toni, unico finalista dell'Associazione Judo Cividale, si è piazzato al 4° posto.

La squadra, composta da Antonio Bortolotti, Ettore Cantarutti, Martina Marmai, Mattia Spaziani e Manfredi Gugliemotti, si è piazzata al 4° posto.

A Trieste il 31 maggio ha avuto luogo il II° trofeo di Judo a carattere internazionale nel quale Mirella Terlicher si è piazzata al primo posto nella classe esordienti B+ 57 kg. Domenica 1. giugno sempre a Trieste si è tenuto l'8° trofeo di Judo Città di Muggia, dove Cinzia Fachini ha ottenuto il 1° posto nella categoria senior.

Provate a chiedere alle bimbe e ragazze che frequentano la scuola di danza classica e moderna di Erica Bront a Cividale, com'è Erica come insegnante. Tutte, ma proprio tutte vi daranno la stessa risposta "Mooolto severa e mooolto esigente... però è brava!".

Probabilmente così la pensavano anche Cristina Pertoldi di Scrutto (foto a destra) e Giorgia Minisini (foto a sinistra) di Cividale, quando Erica le riprendeva perché quella posizione non era corretta, anche se a loro sembrava perfetta, o quel passo non andava per niente bene, eppure a loro sembrava di averlo fatto meglio di molte altre volte... Ma ora, siamo certi, la stanno ringraziando per quel suo pugno di ferro in un guanto di velluto. Quando si sono iscritte alla sua scuola certo non pensavano di avere un giorno la possibilità di diventare ballerine professioniste.

Cristina aveva appena tre anni e mezzo quando la mamma l'ha accompagnata alla scuola di danza classica e moderna Tersicore di Cividale e, successivamente, a quella di Erica. Cristina racconta: "Grazie alla mia insegnante ho intrapreso un lungo percorso di maturazione che mi ha permesso di sostenere positivamente gli esami della Royal Academy of Dance di Londra, di cui la scuola di Erica è membro. Durante l'ultimo anno scolastico ho preso parte ad alcune audizioni per poter entrare in una vera scuola professionale come English National Ballet, Elmhurst, London Studio Centre di Londra, Northern Ballet School di Manchester e The Ham-

A Londra, in punta di piedi...

Cristina Pertoldi e Giorgia Minisini, allieve di Erica Bront



mond School di Chester. Sono stata accettata al London Studio Centre, alla Northern Ballet School e alla Hammond School. Ho scelto quest'ultima, che è una scuola di un certo prestigio." Cristina, in mezzo a tante sul palco e tutte brave, era fra quelle che si distinguono. Sarà l'espressione del viso? O quella spontaneità propria di chi fa un qualcosa che "sente" dentro? "La danza è sempre stata parte integrante della mia vita", continua Cristina, "della mia personalità... Credo sia impossibile descrivere le sensazioni che si provano danzando o, semplicemente, mettendosi in prima posizione alla sbarra! Mi ritengo molto fortunata di aver avuto questa opportunità e mi auguro di poterla sfruttare al meglio, facendo della danza la mia vita!"

Le stesse sensazioni le esprime Giorgia Minisini.

"Non penso di voler e di poter fare la ballerina... Fino a quando è nato dentro di me un nuovo desiderio, forse destino o forse una parte di me che ho scoperto, oppure un'intuizione che mi ha fatto conoscere questa grande energia che è il movimento... Il mio desiderio è di continuare a maturare facendo ciò che più mi fa star bene e trasmettendo questa mia grande felicità a tutti."

Anche Giorgia ha cominciato da piccola a frequentare la scuola di Erica, scuola che non ha mai smesso di frequentare fino ad oggi. Ha partecipato a numerosi stage e corsi di perfezionamento sia di danza classica che contemporanea in diverse città italiane ed a Londra e Iowa City. Sin da piccola ha



seguito i corsi d'esame della Royal Academy of Dance di Londra, frequentando inoltre i corsi RAD estivi a Campo Tournes ed a Londra, presso la sede centrale. Giorgia una grande soddisfazione l'ha avuta anche lo scorso anno con l'ingresso nel Balletto regionale del Friuli Venezia Giulia. Quest'anno ha partecipato alle audizioni della fondazione di Maurice Bejart a Losanna e di due delle più prestigiose università di danza contemporanea della Gran Bretagna: The Place e Laban, entrambe di Londra, dove è riuscita, tra le centinaia di candidati, a superare le prove di ammissione. Giorgia si trasferirà proprio a "The Place".

Dunque, una grande soddisfazione per Giorgia e per Cristina che, con orgoglio, lo ricordiamo è delle nostre Valli del Natisone (come Zaira Martinig che, al termine delle sue fatiche a Vienna e a Londra la ritroviamo... questo ve lo diremo prossimamente!). Infatti la mamma è Annamaria Qualizza - Bernardova di Stregna, il papà è Tonino Pertoldi di Scrutto. Naturalmente sono orgogliosi di lei, come lo è il fratello Massimo ed i parenti ed amici che l'hanno seguita passo dopo passo, è proprio il caso di dirlo, quando si esibiva sul palco del Ristori di Cividale.

Grande soddisfazione, pensiamo, anche per Erica che riesce a trasmettere questo grande amore per un'arte tutt'altro che facile a tantissime ragazzine. E, ve lo assicuriamo, frequentare la sua scuola è sì divertimento, ma anche fatica, sudore, studio, disciplina... ma che soddisfazione quando a fine anno ci si presenta a parenti ed amici con uno spettacolo che, credeteci, non ha niente da invidiare a tanti spettacoli di professionisti.

In bocca al lupo, ragazze, per la vostra entrata "in punta di piedi" in un mondo davvero speciale. E questo partendo da una piccola palestra, di una piccola cittadina dove c'è un'insegnante che con discrezione e umiltà trasmette alle "sue" bambine l'amore per la danza e insegna che dove c'è il rispetto reciproco e per il lavoro degli altri, l'impegno, la costanza, oltre al divertimento e la consapevolezza di arricchire la propria vita, beh... anche i sogni più sogni si possono avverare. (d.l.)



Karleto je su h miedihu v ambulatorjo. Vič ku pu ure ga j' miedih previzitavu po vsiem žute, pa ni mogu usafat obedne boliezni.

- Vierte mi, gospuod Karleto, ist sem luožu vso mojo skarb, pa na rivam usafat kauze vase slabosti! - je poviedu zaskarben miedih - Bi mogla bit kauza od previč pjače, previč alkoholna.

- Oh, ne stuojte imiet tiste skarbi, gaspuod doktor! - je odguorju Karleto - Vsie more ratat! Se varnem, kadar vam pasa!

Dva Benečana, ki sta dielala na Fiat v Torine sta bla sla na pogreb odvetnika, avokata Agnelli.

- Al si videu, kajšan grozan ima družina Agnelli? - je jau te parvi.

- Oh ja, sigurno, de sem videu!

An se z velikim občudovanjem, je te drugi potardiu:

- Teli tle, vides, znajo ziviet!

V kažermo so paršli ti novi koskrit. Narednik, sergent, je poklicu kaporal na zaueku na vas glas:

- Cem, de koskrit bojo ločeni na varsto adan za drugim: ti mali tam spriet an ti veliki tam zad!

- Ja, pa so samuo na tarje! - je prestrašeno poviedu kaporal.

- Tiho, an ce bi biu samuo adan! Jasnou?!?!?

An mladenč se je hvalu v gostilni:

- Kuraža je bla nimar karakteristika moje družine. Pomisli, de muoj nono je imeu kuražo iti tu adno stijo puno levu, leonu!

- Oh vsi hudici - so komentirali klient - je imeu zaries veliko kuražo, paš kajšan senjam je biu, kadar je paršu von!

- Oh, duo vam je jau, de je paršu von?

SREDNJE

Gor. Tarbi / Spietar Erika an Amerigo sta se oženila

Oženila se je Erika Balus, hci od Liliane Fejcevoe an od Sergia Mackinovega, obadva iz tele vasi. Pred utar na Stari gori jo je v saboto 21. junija peju Ameriko Dorbolò iz Spietra.

Za pozdravit mlad par an za jim zeliet vse narbuojše na začetku njihovega, skupnega življenja, so pred hišo od Erike napravil velik purton, na stier kolone.

Potlè, ki sta se Erika an Amerigo oženila, sta se varnila v Gorenj Tarbi, kjer so jih čakali vasnjani od Erike za se kupe veselit an jim zeliet veselo an srečno življenje.

An tuole jim zelmo tudi mi.

SPETER

Klenje Senjam za novice

Klenje je taka vas, de kar se kiek zgodi, vsi vasnjani se kupe zberegò.

Takuo kar v saboto 21. junija, v cirkvici svetega Sintoniha se je Massimiliano Moschioni (tata Romeo, mama Savina) oženu z Micol Furlan (tata Mario, mama Jole), je poklicu vse vasnjane za kiek popit an pojest an se kupe veselit. Je biu pravi senjam ta pred cirkvijo an nie manjkalo pru nič: konfeti za vse, sladčine, sladka kapica an puno igri an skercu za mlade novice. An tarkaj rajža so jim vargli, de kakuoša iz Klenja an Korede bojo namest miesce an miesce! Za de bo se buj veselo so jim v turme tonkal an takuo jim zeliet veselo, srečno skupno pot.

Massimiliano an Micol zive v Ronchis di Torrea, pa smo sigurni, de na bo težkuo jih srečat v Klenji, kjer imajo puno parjateljju.

Spietar/Vrh sv. Mihaela Dobrojutro Rada!

Rada je adna cicica, ki se je rodila malo dni od tegà an bo ziviela z mamò an s tatam na Vrh sv. Mihaela (Gorica), pa novico jo napisemo tudi mi od

Novega Matajurja, zak tle po naših dolinah poznamo lepuo nje mamò an njega tata, posebno njega! On je Damjan Vizentin, ki ze puno, puno liet uči na dvojezični suoli v Spietre, an kupe z njega Vesno, na parmanjka maj na kulturnih prireditvah, pru takuo na naših domačih sejmah takuo, de imajo zaries puno parjateljju po Nediških dolinah.

Mali Radi zelmo vse narbuojše. Veselo življenje ji zelijo vsi tisti, ki dielajo na dvojezični suoli, pru takuo učenci, bivsi učenci an njih starši.

SVET LENART

Ošnije Purton za novice

Velik purton na stier kolone oflokano z bielimi balončki pred hišo od Brune Chiuch an Alda Martinig tle v Ošnjem oznanja, de so imiel v njih družini novice. Oženila se je njih čeca, Cristina. Zgodilo se je v saboto 21. junija. Tisti dan se je Cristina pejala do Teglio Veneto glih s tisto makino an s tistim auti-

stam, Giulio Osgnach, ki je peju nje mamò an nje tata, kar sta se ona oženila 29 liet od tegà. V Teglio jo je caku Giordano Zanotel, ki je takuo ratu nje mož.

Okuole noviču se je zbralo puno zlahte an puno, puno parjateljju, ki so jim jih nagajal vsake sorte.

Cristini an Giordanu zelmo, de bi bluò njih življenje srečno an veselo.

Ješičje

Zbuogam Marco

Je imeu samuo 55 liet, pa Buog ga je ze poklicu h sebè. Za nimar nas je v saboto vicer zapustu Marco Sibau - Tamazu iz Jesičja.

Huduo je zboleu le malo cajtja od tegà. Novica od njega smarti se je hitro arzglasila an vsiem se huduo zdi, ne samuo zak je biu previč mlad za umriet, pač pa zak je biu pru bruman clovek, ki je vsiem zvesto pomagu an parskoču na pomuoč. Kjer je bluò treba parpomagat, Marco nie parmanjku.

Za njim jočejo Anita, Aldo an vsa zlahta, pa tudi parjateljji.

Zadnji pozdrav smo mu

ga dali v Kravarje v pandiejak 23. junija popudan.

PODBONESEC

Podboniesac - Čedad Žalostna oblietnica

V pandiejak 30. junija bo ze 30 liet, odkar nas je zapustu Giorgio Timballo. Giorgio se je rodil v Podboniescu na 6. februarja liea 1937 an takuo, kar se je zgodila huda nasreča na pašereli v Nokuli, ki ga je ukrala vsiem tistim, ki so ga imiel radi, je imeu samuo 36 liet.

Zena Concetta an vsi tisti, ki so ga imiel radi se ga spominjajo z ljubeznijo an zalostjo.

Naj v mieru počiva.





1. junija go par svetim Pavle Velik senjam za parvo obhajilo

V nediejo 1. junija, go par svetim Pavle, Černeče, se je zgodilo kiek posebnega: bluo je parvo sveto obhajilo an so se obhajal otroc, ki so paršli iz cielega srienjskega kamuna.

Ki ceta, nie vič tarkaj otrok ku ankrat, an raj,

ku de bo adan sam par obhajile, ka' nie buojs jih zbrat vse kupe? Tako so poštudieral gaspuodi nunci, otroc an njih družine. An muormo reč, de so jo lepuo preštudjal.

Parvega junija je biu zarries liep senjam, ki teli otroc ga bojo imiel v njih

spominu med te narlieusi-mi. Videmo jih na fotografiji: ta spriet, s čeparne roke so Alessandro Predan iz Oblice, Marco Chiabai iz Gniduce, Federico Postregna iz Podsriednjega. Tu sred je Michel Sibau iz Jesičja an Claudia Qualizza iz Gorenjega Tarbja.

Ta zad so Alda Vuerich iz Sriednjega, ki jih je učila sveto učilo an gaspuoda Rinaldo Gerussi, ki skarbi za černeško an podutansko faro an Emilio Cencig, ki skarbi pa za Oblico an Gorenj Tarbi.

Praznik otruoek v Ruoncu

Tri puobči an tri čičice so nam šenkal posebno nediejo

V nediejo 22. junija je biu cerkveni praznik "Corpus Domini". V Ruoncu je biu tudi senjam patrona, svet Luigi. Dokjer se je rodilo tudi v Ruoncu puno otruoek, an tuole se je gajalo se ne dugo od tegà, so bli tel dan parve svete obhajila.

Tela nedieja pa, čeglih nie bluo parvo sveto obhajilo, je bla vseglj posebna. Zbralo se je puno judi za se veselit an praznovat šest otročiču, ki so se rodil od parvega ženarja lietos do seda an ki imajo njih mame an tata iz Ruonca. Teli otroc so Gabriele, Alessandro, Lorenzo, Sharon, Cristina an Manuela.

Sveto mašo sta jo zmoli-la gaspuod Federico Saracino an monsinjor Mario Qualizza, picu je cerkveni zbor far podbonieskega kota, ki ga lepuo uči Teresa Costaperaria.



Kar masa je parsla h koncu muorje ljudi se je ustavlo na placu od vasi za praznovat s telimi malimi vasnjani. Čeglih je bla velika ica, so bli pru pridni an mierni do konca sejma, ki je bu organizan pru za nje.

Bla je griljata, godle so tri ramonike, ki se nieso ustavle se an magnjen ne,

zvonuovi v turme so veselo skampinjal, bli so se drugi otroc, tisti buj odrasli, igre, ki so jih organizale stier frišne čičice an za katere so parpomagal tudi mame an tata. Je bluo pru lepuo an parielo je, de smo se varnili na stare cajte, kar tudi v Ruoncu je še živielo puno, puno ljudi.

Costantino an Olga, 50 liet kupe



pa drugo lieto takuo, de nardimo pa se drugo festo!

CLUB ALPINO ITALIANO
SOTTOSEZIONE VAL NATISONE

29 giugno 2003
COLOVRAT

Giornata ecologica dedicata alla ripulitura del sistema trinceale dalla vegetazione invadente

ore 8.00 - Ritrovo a S. Pietro (albergo Belvedere)
ore 8.30 - Riordino a Casoni Solarie e partenza per la zona delle operazioni
ore 12.00 - Pastasciutta al campo per tutti gli operatori ed assistenti

Presentarsi muniti di decespugliatore, kanjac, falcetto, ecc.

ŠPIETAR

v nediejo 29. junija

VELIK TARG
ZA SENJAM
SVETEGA PETRÀ

novi matajur
Teknik Slovencev videmske pokrajine

Odgovorna urednica: JOLE NAMOR
Izdaja: Soc. Coop NOVI MATAJUR s.r.l.
Predsednik zadruga: MICHELE OBIT

Fotostavek in tisk: PENTAGRAPH s.r.l.
Videm / Udine

Redazione: Ulica Ristori, 28
33043 Cedad/Cividale
Tel. 0432-731190 Fax 0432-730462
E-mail: novimatajur@spin.it

Reg. Tribunale di Udine n. 28/92

Narocnina-Abbonamento
Italija: 30 evro
Druge države: 36 evro
Amerika (po letalski pošti): 60 evro
Avstralija (po letalski pošti): 63 evro

Poštni tekoči račun za Italijo
Conto corrente postale
Novi Matajur Cedad-Cividale 18726331

Za Slovenijo - DISTRIEST
Partizanska, 75 - Sezana Tel. 067 - 73373
Ziro račun SDK Sezana St. 51420-601-27926
Letna za Slovenijo: 5.500 SIT

USPI
Včlanjen v USPI
Associato all'USPI

Petak 6. junija je biu an liep dan, zaki tisti dan je bluo petdeset liet, ki so se poročili nasi Costantino Franz an Olga Trinco.

Njih poroka je bla v Ceplesiču an so nimar ziviel v Gabrucu.

Tekrat sta bla mlada, seda sta nomalo, samuo nomalo buj stara, pa se imajo zmieram radi, ku ti-ti dan. Imiel so stier otroke: Vilma, Franca, Giusep-

pe an Edoardo, seda imajo an stier lepe navuode: Viviana, Marina, Cristina an Gesica.

Draga Costantino an Olga, vaša zlahta je pru vesela, de sta parsla do vaše zlate poroke, zatuo se je tisti dan kupe z vam veselila na veliki festi, ki sta organizal.

Mama an tata, nono an nona vas imamo puno radi... an seda bomo cakali

REGALIAMO

Ad amante degli animali si regalano cani meticci di piccola taglia a pelo medio-corto. Per informazioni telefonare allo 0432/727765 ore serali

Dežurne lekarnе / Farmacie di tumo

OD 28. JUNIJA DO 4. JULIJA
Cedad (Minisini) tel. 731175
OD 27. JUNIJA DO 3. JULIJA
Podboniesac tel. 726150

Zaparte za počitnice / Chiuse per ferie

Fomasaro (Cedad): od 30. junija do 19. julija
Sriednje: do 29. junija

Miedihi v Benečiji

DREKA

doh. Maria Laurà

Kras: v sriedo od 11.00 do 11.30
Debenje: v sriedo ob 15.00
Trinko: v sriedo ob 12.00

GRMEK

doh. Lucio Quargnolo

Hlocje: v pandiejak, sriedo an četartak ob 10.45

doh. Maria Laurà

Hlocje: v pandiejak od 11.30 do 12.00
v sriedo ob 10.00
v petak od 16. do 16.30
Lombaj: v sriedo ob 14.00

PODBONESEC

doh. Vito Cavallaro

Podbuniesac:

vsaki dan od pandiejka do sabote od 8.00 do 9.00 an v torak an četartak tudi od 17.00 do 19.00

Carnivarh:

v torak od 9.00 do 11.00

SREDNJE

doh. Lucio Quargnolo

Sriednje: v torak an petak ob 10.45
doh. Maria Laurà
Sriednje (Oblica) v četartak od 10.30 do 11.00
Gorenji Tarbi: v torak od 9.00 do 10.00 v četartak od 11.30 do 12.00

SOVODNJE

doh. Pietro Pellegriti

Sauodnja: v pandiejak, torak, četartak an petak od 11.30 do 12.30

SPETER

doh. Tullio Valentino

Spietar: v pandiejak an četartak od 8.30 do 10.30 v torak an petak od 16.30 do 18. v saboto od 8.30 do 10. doh. Pietro Pellegriti

Spietar: v pandiejak, torak, četartak, petak od 9.00 do 10.30 v sriedo od 16.00 do 18.00 v saboto od 8.30 do 10.00

doh. Daniela Marinigh

Spietar: pandiejak, torak an četartak od 9.00 do 11.00 srieda, petak od 16.30 do 18.30 v saboto reperibil do 10.00 (tel. 0432/727694)

PEDIATRA (z apuntamentoam)

doh. Flavia Principato

Spietar: srieda an petak od 10.00 do 11.30 v pandiejak, torak, četartak od 17.00 do 18.30 t el. 727910 al 0339/8466355

SVET LENART

doh. Lucio Quargnolo

Gorenja Miersa: v pandiejak, torak sriedo, četartak an petak od 8.15 do 10.15 v pandiejak an četartak tudi od 17.00 do 18.00

doh. Maria Laurà

Gorenja Miersa: v pandiejak od 8.30 do 10.00 an od 17.00 do 18.00 v torak od 10.00 do 12.00 v sriedo od 8.30 do 9.30 v četartak od 8.30 do 10.00 v petak od 17.00 do 18.00

Za vse tiste bunike al pa judi, ki imajo posebne težave an na morejo iti sami do špitala "za prelieve", je na razpolago "servizio infermieristico" (tel. 727081). Pridjejo oni na vaš duom.